叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 骷髅(the Skull) 000001

2. 骷髅(the Skull) 000002

3. 骷髅(the Skull) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骷髅(The Skull)
第1/3页

['kɑːŋgər] [ə'griːd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

Conger	agreed	to	kill	a	stranger	he	had	never	seen	.
鳗鱼	同意	到	杀	一个	陌生人	他	有	绝不	已见	.

康格同意杀死一个他从未见过的陌生人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['streɪndʒɝz] [skʌl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

But	he	would	make	no	mistakes	because	he	had	the	stranger's	skull	under	his	arm	.
但	他	会	制作	不	错误	因为	他	有	这	陌生人的	颅骨	在下面	他的	手臂	.

但他不会犯错，因为他胳膊下夹着陌生人的头骨。

[ðə; ði]

THE
这

这

[skʌl]

SKULL
颅骨

颅骨

[baɪ] ['filip] [keɪ] . [dɪk]

By	Philip	K	.	Dick
经过	菲利普	K	.	迪克

菲利普·K·迪克著

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ?

"	WHAT	is	this	opportunity	?
"	什么	是	这	机会	?

这是什么机会?

" ['kɑːŋgər] [æskt] .

"	Conger	asked	.
"	鳗鱼	问	.

康格问道。

" [goʊ][ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] .

I'm	interested	.
我是	感兴趣的	.

我感兴趣。

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ɔːl]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn]['kɑːŋgər] — [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dræb] ['prɪzn] ['juːnɪfɔːrm] .

"	The	room	was	silent	;	all	faces	were	fixed	on	Conger	—	still	in	the	drab	prison	uniform	.
"	这	房间	曾是	沉默的	;	全部	面孔	是	固定的	在	鳗鱼	—	仍然	在	这	单调	监狱	制服	.

房间里一片寂静；所有人的目光都集中在康格身上——他仍然穿着那身单调的囚服。

[ðə; ði] ['spiːkər] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .
The Speaker leaned forward slowly .
这 扬声器 倾斜 向前 缓慢地 .

议长缓缓向前倾身。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [jʊr; jər] ['treɪdɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [wel] — [ɔːl][ɪ'liːg(ə)l] —
" Before you went to prison your trading business was paying well — all illegal —
" 前 你 去 到 监狱 你的 贸易 商业 曾是 付费 出色地 — 全部 非法的 —
[ɔːl] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
all very profitable .
全部 非常 有利可图 .

"在你入狱之前，你的贸易生意很赚钱——虽然都是非法的——但利润非常丰厚。"

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .
Now you have nothing , except the prospect of another six years in a cell .
现在 你 有 没有什么 , 除了 这 前景 的 其他 六 年 在 一个 细胞 .

现在你一无所有，除了可能要在牢里再待六年。

" ['kɑːŋgər] [skauld] .
" Conger scowled .
" 鳗鱼 皱着眉头 .

康格皱起了眉头。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] , [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [jʊr; jər]
" There is a certain situation , very important to this Council , that requires your
" 那里 是 一个 肯定 情况 , 非常 重要的 到 这 理事会 , 那 需要 你的
[pɪ'kjuːliər] [ə'bɪlətiz] .
peculiar abilities .
奇特 能力 .

"有一种情况对本委员会来说非常重要，需要你们的特殊才能来解决。"

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Also , it is a situation you might find interesting .
还 , 它 是 一个 情况 你 可能 寻找 有趣的 .

此外，这种情况你或许会觉得很有趣。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌntər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
You were a hunter , were you not ?
你 是 一个 猎人 , 是 你 不是 ?

你以前是猎人，对吧?

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['træpɪŋ] , ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt]
You've done a great deal of trapping , hiding in the bushes , waiting at night
你已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 诱捕 , 隐藏 在 这 灌木丛 , 等待 在 夜晚
[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] ?
for the game ?
为了 这 游戏 ?

你是不是做了很多设陷阱的工作，躲在灌木丛里，晚上等着猎物上钩?

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['hʌntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
I imagine hunting must be a source of satisfaction to you , the chase ,
我 想象 打猎 必须 是 一个 来源 的 满意 到 你 , 这 追赶 ,
[ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] —
the stalking —
这 跟踪 —

我想狩猎一定能给你带来满足感，那种追逐、跟踪的感觉——

" ['kɑːŋgər] [said] .
" Conger sighed .
" 鳗鱼 叹了口气 .

康格叹了口气。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] .
His lips twisted .
他的 嘴唇 扭曲 .

他的嘴唇扭曲了一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [li:v] [ðæt] [aʊt] .
" Leave that out .
" 离开 那 出去 .

“把那部分去掉。”

[get] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Get to the point .
得到 到 这 观点 .

直奔主题。

[hu:] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɪl] ?
Who do you want me to kill ?
WHO 做 你 想 我 到 杀 ?

你想让我杀谁?

" [ðə; ði] ['spi:kər] [smaɪld] .
" The Speaker smiled .
" 这 扬声器 微笑 .

议长笑了。

" [ɔ:l][ɪn]['prɑ:pər] ['si:kwəns] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" All in proper sequence , " he said softly .
" 全部 在 恰当的 顺序 , " 他 说 轻轻 .

“一切都按部就班，”他轻声说道。

[ðə; ði][kɑ:r][slɪd][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .
THE car slid to a stop .
这 车 滑行 到 一个 停止 .

汽车滑行了一段距离后停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
It was night ; there was no light anywhere along the street .
它 曾是 夜晚 ; 那里 曾是 不 光 任何地方 沿着 这 街道 .

当时已是夜晚，街上没有任何灯光。

['kɑ:ŋgər] [lʊkt] [aʊt] .
Conger looked out .
鳗鱼 看起来 出去 .

康格向外望去。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
What is this place ?
什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [prest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" The hand of the guard pressed into his arm .
" 这 手 的 这 警卫 按下 进入 他的 手臂 .

卫兵的手按在他的胳膊上。

" [kʌm] .
" **Come** .
" 来 .

“来。

[θruː] [ðæt] [dɔːr] .
Through **that** **door** .
通过 那 门 .

穿过那扇门。

" ['kɑːŋgər] [stept] [daʊn] , ['ɑːntə][ðə; ði][dæmp] ['saɪdwɔːk] .
" **Conger** **stepped** **down** **,** **onto** **the** **damp** **sidewalk** **.**
" 鳗鱼 步 向下 , 到 这 潮湿 人行道 .

康格走下台阶，踏上了潮湿的人行道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['swɪftli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['spiːkər] .
The **guard** **came** **swiftly** **after** **him** **,** **and** **then** **the** **Speaker** **.**
这 警卫 来了 迅速地 后 他 , 和 然后 这 扬声器 .

卫兵迅速跟了上来，然后是议长。

['kɑːŋgər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [er] .
Conger **took** **a** **deep** **breath** **of** **the** **cold** **air** **.**
鳗鱼 采取 一个 深的 气息 的 这 寒冷的 空气 .

康格深深吸了一口冷空气。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
He **studied** **the** **dim** **outline** **of** **the** **building** **rising** **up** **before** **them** **.**
他 研究 这 暗淡 大纲 的 这 建筑 上升 向上 前 他们 .

他仔细观察着眼前逐渐升起的建筑物的模糊轮廓。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] .
" **I** **know** **this** **place** **.**
" 我 知道 这 地方 .

我认识这个地方。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
I've **seen** **it** **before** **.**
我已经 已见 它 前 .

我以前见过。

" [hiː; hi] [skwɪntid] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] .
" **He** **squinted** **,** **his** **eyes** **growing** **accustomed** **to** **the** **dark** **.**
" 他 眯着眼 , 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗的 .

他眯起眼睛，眼睛渐渐适应了黑暗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .
Suddenly **he** **became** **alert** **.**
突然 他 成为 警报 .

他突然警觉起来。

" [ðɪs] [ɪz] — "
" **This** **is** **—** **"**
" 这 是 — "

“这是-”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] .
The **First** **Church** **.**
这 第一的 教会 .

第一教会。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [steps] .
" **The** **Speaker** **walked** **toward** **the** **steps** **.**
" 这 扬声器 步行 朝向 这 步骤 .

议长走向台阶。

" [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] . "
" **We're** **expected** **.** **"**
" 是 预期的 . "

“我们理应如此。”

" [ɪk'spektɪd] ?
" **Expected** **?**
" 预期的 ?

“预期的?

[hɪr] ? "
Here **?** **"**
这里 ? "

这里？ ”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" **The** **Speaker** **mounted** **the** **stairs** **.**
" 这 扬声器 安装 这 楼梯 .

议长走上楼梯。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] !
" **You** **know** **we're** **not** **allowed** **in** **their** **Churches** **,** **especially** **with** **guns** **!**
" 你 知道 是 不是 允许 在 他们的 教堂 , 尤其 和 枪支 !

“你知道我们不允许进入他们的教堂，尤其是带着枪！”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" **He** **stopped** **.**
" 他 停止 .

他停了下来。

[tuː] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] , [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
Two **armed** **soldiers** **loomed** **up** **ahead** **,** **one** **on** **each** **side** **.**
二 武装 士兵 迫近 向上 前方 , 一 在 每个 边 .

前方出现两名全副武装的士兵，一左一右。

" [ɔːl] [raɪt] ?
" **All** **right** **?**
" 全部 正确的 ?

“好的?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **The** **Speaker** **looked** **up** **at** **them** **.**
" 这 扬声器 看起来 向上 在 他们 .

议长抬头看着他们。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
They **nodded** **.**
他们 点头 .

他们点了点头。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
The **door** **of** **the** **Church** **was** **open** **.**
这 门 的 这 教会 曾是 打开 .

教堂的大门敞开着。

['kɑːŋgər][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ˌɪn'saɪd] , ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

Conger	**could**	**see**	**other**	**soldiers**	**inside**	**,**	**standing**	**about**	**,**	**young**	**soldiers**	**with**	**large**
鳗鱼	可以	看	其他	士兵	里面	,	常设	关于	,	年轻的	士兵	和	大的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

康格能看到里面还有其他士兵站着，都是些眼睛很大的年轻士兵。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪkɑːnz][ænd; ənd]['hoʊli]['ɪmɪdʒɪz] .

gazing	**at**	**the**	**ikons**	**and**	**holy**	**images**	**.**
凝视	在	这	图标	和	圣	图片	.

凝视着圣像和圣画。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	看	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .

"	**It**	**was**	**necessary**	**,**	**"**	**the**	**Speaker**	**said**	**.**
"	它	曾是	必要的	,	"	这	扬声器	说	.

“这是必要的，”议长说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**As**	**you**	**know**	**,**
"	作为	你	知道	,

“如你所知，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	**have**	**been**	**singularly**	**unfortunate**	**in**	**the**	**past**	**in**	**our**	**relations**	**with**	**the**
我们	有	到过	单独地	不幸	在	这	过去的	在	我们的	关系	和	这

[fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] . "

First	**Church**	**.**	**"**
第一的	教会	.	"

过去我们与第一教会的关系一直非常不幸。

" [ðɪs] [wəʊnt][help] . "

"	**This**	**won't**	**help**	**.**	**"**
"	这	惯于	帮助	.	"

“这样做没用。”

" [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**But**	**it's**	**worth**	**it**	**.**
"	但	它是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

You	**will**	**see**	**.**
你	将要	看	.

你会看到的。

" [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['ɔːltər] [piːs]

"	**THEY**	**passed**	**through**	**the**	**hall**	**and**	**into**	**the**	**main**	**chamber**	**where**	**the**	**altar**	**piece**
"	他们	通过了	通过	这	大厅	和	进入	这	主要的	房间	在哪里	这	坛	片

[wʌz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他们穿过大厅，进入摆放祭坛画的主厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['pleɪsɪz] .

and	**the**	**kneeling**	**places**	**.**
和	这	跪着	地方	.

以及跪拜的地方。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

The	Speaker	scarcely	glanced	at	the	altar	as	they	passed	by	.
这	扬声器	几乎	瞥了一眼	在	这	坛	作为	他们	通过了	经过	.

议长经过祭坛时，几乎没看一眼。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekənd] ['kɑːŋgər] [θruː] .

He	pushed	open	a	small	side	door	and	beckoned	Conger	through	.
他	推动	打开	一个	小的	边	门	和	招手	鳗鱼	通过	.

他推开一扇小侧门，示意康格进去。

" [ɪn] [hɪr] .

"	In	here	.
"	在	这里	.

“在这里。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

We	have	to	hurry	.
我们	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['flɔkiŋ] [ɪn] [suːn] .

The	faithful	will	be	flocking	in	soon	.
这	忠实	将要	是	集群	在	很快	.

信徒们很快就会蜂拥而至。

" ['kɑːŋgər] ['entərd] , ['blɪŋkɪŋ] .

"	Conger	entered	,	blinking	.
"	鳗鱼	进入	,	眨眼	.

康格眨着眼睛走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] , [loʊ] - ['silɪŋd] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['pænlz] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] .

They	were	in	a	small	chamber	,	low	-	ceilinged	,	with	dark	panels	of	old	wood	.
他们	是	在	一个	小的	房间	,	低的	-	天花板	,	和	黑暗的	面板	的	老的	木头	.

他们身处一间狭小的房间，天花板很低，墙壁是深色的旧木板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['sməʊldərɪŋ] ['spaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	a	smell	of	ashes	and	smoldering	spices	in	the	room	.
那里	曾是	一个	闻	的	灰烬	和	闷烧	香料	在	这	房间	.

房间里弥漫着灰烬和香料燃烧的气味。

[hiː; hi] [snɪft] .

He	sniffed	.
他	嗅了嗅	.

他吸了吸鼻子。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

[ðə; ði] [smel] . "

The	smell	.	"
这	闻	.	"

那股味道。

" [kʌps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Cups	on	the	wall	.
"	杯子	在	这	墙	.

墙上的杯子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

" [ðə; ði] ['spi:kər] [krɔ:st] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] .

"	The	Speaker	crossed	impatiently	to	the	far	side	.
"	这	扬声器	交叉	不耐烦地	到	这	远的	边	.

议长不耐烦地走到对岸。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] —

"	According	to	our	information	,	it	is	hidden	here	by	this	—
"	根据	到	我们的	信息	,	它	是	隐	这里	经过	这	—

“根据我们掌握的信息，它就藏在这里——”

" ['kɑ:ŋgər] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] .

"	Conger	looked	around	the	room	.
"	鳗鱼	看起来	大约	这	房间	.

康格环顾了一下房间。

[hi:; hi] [sɔ:] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] , ['hoʊli][saɪnz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] .

He	saw	books	and	papers	,	holy	signs	and	images	.
他	锯	图书	和	文件	,	圣	标志	和	图片	.

他看到了书籍和纸张，神圣的标志和图像。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [loʊ] ['ʃɪvər] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A	strange	low	shiver	went	through	him	.
一个	奇怪的	低的	颤抖	去	通过	他	.

他感到一阵莫名的轻微颤抖。

" [dʌz] [maɪ][dʒɑ:b] [ɪn'vɑ:lv] ['eniwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?

"	Does	my	job	involve	anyone	of	the	Church	?
"	做	我的	工作	涉及	任何人	的	这	教会	?

我的工作是否涉及教会的任何人?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] —

If	it	does	—
如果	它	做	—

如果真是这样——

" [ðə; ði] ['spi:kər] [tɜ:rnd] , [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	The	Speaker	turned	,	astonished	.
"	这	扬声器	转向	,	惊讶	.

议长惊讶地转过身去。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndər] ?

"	Can	it	be	that	you	believe	in	the	Founder	?
"	能	它	是	那	你	相信	在	这	创始人	?

“难道你信仰创始人吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['kɪlər] — "

Is	it	possible	,	a	hunter	,	a	killer	—	"
是	它	可能的	,	一个	猎人	,	一个	杀手	—	"

有可能吗？一个猎人，一个杀手——”

" [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	No	.	Of	course	not	.
"	不	.	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[ɔ:l][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [deθ] , [nɑ:n] - ['vaɪələns] — "

All	their	business	about	resignation	to	death	,	non	-	violence	—	"
全部	他们的	商业	关于	辞职	到	死亡	,	非	-	暴力	—	"

他们所有关于坦然接受死亡、非暴力之类的言论——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

"	What	is	it	,	then	?
"	什么	是	它	,	然后	?

“那它到底是什么呢？”

" ['kɑːŋgər] [ʃ'rʌgd] .
" **Conger** **shrugged** .
" 鳗鱼 耸了耸肩 .

康格耸了耸肩。

" [aɪv] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
" **I've** **been** **taught** **not** **to** **mix** **with** **such** **as** **these** .
" 我已经 到过 教授 不是 到 混合 和 这样的 作为 这些 .

“我从小就被教导不要和这些人来往。”

[ðeɪ] [hæv; həv][streɪndʒ] [ə'bɪlətiz] .
They **have** **strange** **abilities** .
他们 有 奇怪的 能力 .

他们拥有奇异的能力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
And **you** **can't** **reason** **with** **them** .
和 你 不能 原因 和 他们 .

你根本无法和他们讲道理。

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['stʌdid] ['kɑːŋgər] ['θɔːtfəli] .
" **The** **Speaker** **studied** **Conger** **thoughtfully** .
" 这 扬声器 研究 鳗鱼 深思熟虑 .

议长认真地研究了康格。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ'diːə] .
" **You** **have** **the** **wrong** **idea** .
" 你 有 这 错误的 主意 .

你的想法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
It **is** **no** **one** **here** **that** **we** **have** **in** **mind** .
它 是 不 一 这里 那 我们 有 在 头脑 .

我们这里并没有指任何人。

[wiːv] [faʊnd] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli] [tendz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] . "
We've **found** **that** **killing** **them** **only** **tends** **to** **increase** **their** **numbers** . "
我们已经 成立 那 杀 他们 仅有的 倾向于 到 增加 他们的 数字 . "

我们发现，杀死它们只会让它们的数量增加。

" [ðen] [waɪ] [kʌm] [hɪr] ?
" **Then** **why** **come** **here** **?**
" 然后 为什么 来 这里 ?

“那你为什么还要来这里呢？”

[lets] [liːv] . "
Let's **leave** . "
我们来吧 离开 . "

我们走吧。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
We **came** **for** **something** **important** .
我们 来了 为了 某物 重要的 .

我们是来办一件重要事情的。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][jʊr; jər][mæn] .
Something **you** **will** **need** **to** **identify** **your** **man** .
某物 你 将要 需要 到 确认 你的 男人 .

你需要用它来识别你的伴侣。

[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Without	**it**	**you**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**find**	**him**	**.**
没有	它	你	惯于	是	有能力的	到	寻找	他	.

没有它，你找不到他。

" [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [feɪs] .

"	**A**	**trace**	**of**	**a**	**smile**	**crossed**	**the**	**Speaker's**	**face**	**.**
"	一个	痕迹	的	一个	微笑	交叉	这	演讲者的	脸	.

议长脸上掠过一丝微笑。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	**We**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**kill**	**the**	**wrong**	**person**	**.**
"	我们	不	想	你	到	杀	这	错误的	人	.

"我们不希望你杀错人。"

[its] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

It's	**too**	**important**	**.**	**"**
它是	也	重要的	.	"

这太重要了。

" [aɪ][dəunt] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

"	**I**	**don't**	**make**	**mistakes**	**.**
"	我	不	制作	错误	.

我不犯错误。

" - [tʃest] [roʊz] .

"	**Conger's**	**chest**	**rose**	**.**
"	-	胸部	玫瑰	.

康格的胸膛隆起。

" ['lɪs(ə)n] , ['spiːkər] — "

"	**Listen**	**,**	**Speaker**	**—**	**"**
"	听	,	扬声器	—	"

"听着，议长——"

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .

"	**This**	**is**	**an**	**unusual**	**situation**	**,**	**"**	**the**	**Speaker**	**said**	**.**
"	这	是	一个	异常	情况	,	"	这	扬声器	说	.

"这是一个不同寻常的情况，"议长说道。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	**You**	**see**	**,**
"	你	看	,

"你看，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]

the	**person**	**you**	**are**	**after**	**—**	**the**	**person**	**that**	**we**	**are**	**sending**	**you**	**to**	**find**
这	人	你	是	后	—	这	人	那	我们	是	发送	你	到	寻找

— [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][baɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɑːbdʒekts] [hɪr] .

—	**is**	**known**	**only**	**by**	**certain**	**objects**	**here**	**.**
—	是	已知	仅有的	经过	肯定	对象	这里	.

你要找的人——我们派你去寻找的人——在这里只通过某些物品为人所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['treɪsɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

They	**are**	**the**	**only**	**traces**	**,**	**the**	**only**	**means**	**of**	**identification**	**.**
他们	是	这	仅有的	痕迹	,	这	仅有的	方法	的	鉴别	.

它们是唯一的线索，唯一的识别手段。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] — "

Without	**them**	**—**	**"**
没有	他们	—	"

如果没有他们——"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" He came toward the Speaker .
" 他 来了 朝向 这 扬声器 .

他朝议长走去。

[ðə; ði] ['spiːkər] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The Speaker moved to one side .
这 扬声器 已搬 到 一 边 .

议长走到一边。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look , " he said .
" 看 , " 他 说 .

“你看,”他说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [wɔːl] [ə'weɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [skwer] [hoʊl] .
He drew a sliding wall away , showing a dark square hole .
他 画 一个 滑动 墙 离开 , 显示 一个 黑暗的 正方形 洞 .

他画了一堵滑动的墙，露出一个黑色的方形洞。

" [ɪn][ðer; ðər] .
" In there .
" 在 那里 .

“就在那里。”

" ['kɑːŋgər] [skwɔtid] [daʊn] , ['sterɪŋ] [ɪn] .
" Conger squatted down , staring in .
" 鳗鱼 蹲着 向下 , 凝视 在 .

康格蹲了下来，直勾勾地盯着里面。

[hiː; hi] [fraund] .
He frowned .
他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ə; eɪ] [skʌl] !
" A skull !
" 一个 颅骨 !

“一个骷髅头！”

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ! "
A skeleton ! "
一个 骨骼 ! "

一具骷髅!

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed]
" The man you are after has been dead for two centuries , " the Speaker said
" 这 男人 你 是 后 有 到过 死的 为了 二 几个世纪 , " 这 扬声器 说
.
:
.

“你们要找的那个人已经死了两个世纪了,”议长说。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" This is all that remains of him .
" 这 是 全部 那 遗迹 的 他 .

这是他留下的全部遗物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

And	**this**	**is**	**all**	**you**	**have**	**with**	**which**	**to**	**find**	**him**	**.**
和	这	是	全部	你	有	和	哪个	到	寻找	他	.

这就是你找到他的全部线索。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]['kɑ:ŋgər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	**For**	**a**	**long**	**time**	**Conger**	**said**	**nothing**	**.**
"	为了	一个	长的	时间	鳗鱼	说	没有什么	.

“康格很长一段时间一言不发。”

[hi:; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][boʊnz] , ['dɪmli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] .

He	**stared**	**down**	**at**	**the**	**bones**	**,**	**dimly**	**visible**	**in**	**the**	**recess**	**of**	**the**	**wall**	**.**
他	凝视	向下	在	这	骨头	,	依稀	可见的	在	这	凹陷处	的	这	墙	.

他低头凝视着墙壁凹陷处隐约可见的骨头。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [ded] ['sentʃəriz] [bi:; bi] [kɪld] ?

How	**could**	**a**	**man**	**dead**	**centuries**	**be**	**killed**	**?**
如何	可以	一个	男人	死的	几个世纪	是	被杀	?

一个死去数百年的人怎么可能被杀死?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [stɔ:kt] , [brɔ:t] [daʊn] ?

How	**could**	**he**	**be**	**stalked**	**,**	**brought**	**down**	**?**
如何	可以	他	是	跟踪	,	带来	向下	?

他怎么会被跟踪、被扳倒呢?

['kɑ:ŋgər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌntər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] , [wer] [hi:; hi]

Conger	**was**	**a**	**hunter**	**,**	**a**	**man**	**who**	**had**	**lived**	**as**	**he**	**pleased**	**,**	**where**	**he**
鳗鱼	曾是	一个	猎人	,	一个	男人	WHO	有	居住地	作为	他	高兴	,	在哪里	他

[pli:zd] .

pleased	**.**
高兴	.

康格是一名猎人，他过着自己想过的生活，想去哪儿就去哪儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ə'laɪv][baɪ] ['treɪdɪŋ] ,

He	**had**	**kept**	**himself**	**alive**	**by**	**trading**	**,**
他	有	保留	他自己	活	经过	贸易	,

他靠经商维持生计。

['brɪŋɪŋ] [fə:z][ænd; ənd] [pelts] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , ['raɪdɪŋ][æt; ət]

bringing	**furs**	**and**	**pelts**	**in**	**from**	**the**	**Provinces**	**on**	**his**	**own**	**ship**	**,**	**riding**	**at**
带来	毛皮	和	毛皮	在	从	这	省份	在	他的	自己的	船	,	骑术	在

[haɪ] [spi:d] ,

high	**speed**	**,**
高的	速度	,

他用自己的船高速航行，从各省运来毛皮。

['slɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [laɪn] [ə'raʊnd] [ɜ:rθ] .

slipping	**through**	**the**	**customs**	**line**	**around**	**Earth**	**.**
滑倒	通过	这	海关	线	大约	地球	.

溜过地球周围的海关检查线。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

He	**had**	**hunted**	**in**	**the**	**great**	**mountains**	**of**	**the**	**moon**	**.**
他	有	猎杀	在	这	伟大的	山脉	的	这	月亮	.

他曾在月亮的巍峨群山中狩猎。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:kt] [θru:] ['empti] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['sɪtiz] .

He	**had**	**stalked**	**through**	**empty**	**Martian**	**cities**	**.**
他	有	跟踪	通过	空的	火星人	城市	.

他曾潜入空无一人的火星城市。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'plɔːd] —

He	had	explored	—
他	有	探索	—

他曾探索过——

[ðə; ði] ['spiːkər] [sed] , " ['soʊldʒər] , [teɪk] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['kærid] [tuː; tə]

The	Speaker	said	,	"	Soldier	,	take	these	objects	and	have	them	carried	to
这	扬声器	说	,	"	士兵	,	拿	这些	对象	和	有	他们	携带	到

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

议长说："士兵，把这些东西搬到车上去。"

[dəunt] [luːz] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Don't	lose	any	part	of	them	.
不	失去	任何	部分	的	他们	.

不要丢失它们的任何部分。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbərd] , [riːtʃɪŋ] ['dʒɪndʒərli] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	The	soldier	went	into	the	cupboard	,	reaching	gingerly	,	squatting	on	his	heels	.
"	这	士兵	去	进入	这	橱柜	,	到达	小心翼翼地	,	蹲姿	在	他的	高跟鞋	.

士兵走进橱柜，小心翼翼地伸手去拿，蹲在脚后跟上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , [tuː; tə]['kɑːŋgər] ,

"	It	is	my	hope	,	"	the	Speaker	continued	softly	,	to	Conger	,
"	它	是	我的	希望	,	"	这	扬声器	持续	轻轻	,	到	鳗鱼	,

"我希望，"议长继续轻声对康格说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['demənstreɪt] [jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [naʊ] .

"	that	you	will	demonstrate	your	loyalty	to	us	,	now	.
"	那	你	将要	证明	你的	忠诚	到	我们	,	现在	.

"你现在就要向我们证明你的忠诚。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

There	are	always	ways	for	citizens	to	restore	themselves	,	to	show	their
那里	是	总是	方式	为了	公民	到	恢复	他们自己	,	到	展示	他们的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

devotion	to	their	society	.
虔诚	到	他们的	社会	.

公民总有办法重振旗鼓，展现他们对社会的奉献精神。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] .

For	you	I	think	this	would	be	a	very	good	chance	.
为了	你	我	思考	这	会	是	一个	非常	好的	机会	.

我认为这对你来说将是一个非常好的机会。

[aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [wɪl] [kʌm] .

I	seriously	doubt	that	a	better	one	will	come	.
我	严重地	怀疑	那	一个	更好的	一	将要	来	.

我非常怀疑是否还会出现更好的版本。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['efərts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

And	for	your	efforts	there	will	be	quite	a	restitution	,	of	course	.
和	为了	你的	努力	那里	将要	是	相当	一个	归还	,	的	课程	.

当然，你的努力也会得到丰厚的回报。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['kɑːŋgər] , [θɪn] , [ˌʌn'kempt] , [ðə; ði] ['spiːkər]

"	The	two	men	looked	at	each	other	;	Conger	,	thin	,	unkempt	,	the	Speaker
"	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	;	鳗鱼	,	薄的	,	蓬头垢面	,	这	扬声器

[ɪ'mækjələt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

immaculate	in	his	uniform	.
完美无瑕	在	他的	制服	.

两人互相看了看；康格瘦削邋遢，而议长则身着笔挺的制服。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " ['kɑːŋgər] [sed] .
" I understand you , " Conger said .
" 我 理解 你 , " 鳗鱼 说 .

"我明白你的意思，"康格说。

" [aɪ] [miːn] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɑːrt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃæns] .
" I mean , I understand this part , about the chance .
" 我 意思是 , 我 理解 这 部分 , 关于 这 机会 .

"我的意思是，我理解这部分，关于机会。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [tuː] ['sentʃəriz] [biː; bi] — "
But how can a man who has been dead two centuries be — "
但 如何 能 一个 男人 WHO 有 到过 死的 二 几个世纪 是 — "

但是，一个已经死了两个世纪的人，怎么可能是——"

" [aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .
" I'll explain later , " the Speaker said .
" 患病的 解释 之后 , " 这 扬声器 说 .

"我稍后会解释，"议长说道。

" [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] !
" Right now we have to hurry !
" 正确的 现在 我们 有 到 匆忙 !

"我们现在必须抓紧时间！"

" [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] [held]
" The soldier had gone out with the bones , wrapped in a blanket held
" 这 士兵 有 已消失 出去 和 这 骨头 , 包装 在 一个 毯子 握住
['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
carefully in his arms .
小心 在 他的 武器 .

"士兵带着骨头出去了，骨头用毯子裹着，小心翼翼地抱在怀里。"

[ðə; ði] ['spiːkər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The Speaker walked to the door .
这 扬声器 步行 到 这 门 .

议长走向门口。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

"来。

[ðeɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiːv] ['broʊkən][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]
They've already discovered that we've broken in here , and they'll be coming at
他们有 已经 发现 那 我们已经 破碎的 在 这里 , 和 他们会 是 未来 在
['eni] ['moʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

他们已经发现我们闯入了这里，他们随时都会过来。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][dæmp] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑːr] .
" They hurried down the damp steps to the waiting car .
" 他们 慌忙 向下 这 潮湿 步骤 到 这 等待 车 .

他们匆匆走下潮湿的台阶，上了等候的汽车。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði]['draɪvər] ['lɪftɪd] [ðə; ði][kɑːr][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] .
A second later the driver lifted the car up into the air , above the house - tops .
一个 第二 之后 这 司机 抬起 这 车 向上 进入 这 空气 , 多于 这 房子 - 最高额 .

一秒钟后，司机将汽车抬升到空中，越过屋顶。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

THE	SPEAKER	settled	back	in	the	seat	.
这	扬声器	定居	后退	在	这	座位	.

演讲者靠回座位上。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pæst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	First	Church	has	an	interesting	past	,	"	he	said	.
"	这	第一的	教会	有	一个	有趣的	过去的	,	"	他	说	.

“第一教堂有着一段有趣的过往，”他说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	suppose	you	are	familiar	with	it	,
"	我	认为	你	是	熟悉的	和	它	,

我想你应该很熟悉它吧。

[bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˈreləvənsiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

but	I'd	like	to	speak	of	a	few	points	that	are	of	relevancy	to	us	.
但	ID	喜欢	到	说话	的	一个	很少	积分	那	是	的	关联	到	我们	.

但我还想谈谈与我们相关的几点。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðæt][ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪˈgæn] — ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

"	It	was	in	the	twentieth	century	that	the	Movement	began	—	during	one	of
"	它	曾是	在	这	第二十	世纪	那	这	移动	开始	—	期间	一	的

[ðə; ði][ˌpɪriˈɑːdɪk]['wɔrz] .

the	periodic	wars	.
这	周期性	战争	.

“这场运动始于二十世纪——在一次周期性战争期间。”

[ðə; ði] ['muːvmənt] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] ,

The	Movement	developed	rapidly	,	feeding	on	the	general	sense	of	futility	,
这	移动	发达	快速	,	喂养	在	这	一般的	感觉	的	无用	,

该运动发展迅速，其动力源于人们普遍存在的无力感。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [wɔːr][wʌz; wəz] ['briːdɪŋ] ['greɪtər] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ][end][ɪn] [saɪt] .

the	realization	that	each	war	was	breeding	greater	war	,	with	no	end	in	sight	.
这	实现	那	每个	战争	曾是	选育	更大的	战争	,	和	不	结尾	在	视线	.

人们逐渐意识到，每一场战争都会引发更大的战争，而且看不到尽头。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [poʊzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] : [wɪˈðaʊt] ['mɪlətəri]

The	Movement	posed	a	simple	answer	to	the	problem	:	Without	military
这	移动	摆拍	一个	简单的	回答	到	这	问题	:	没有	军队

[ˌprepəˈreɪʃnz] — ['wɛpənz] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wɔːr] .

preparations	—	weapons	—	there	could	be	no	war	.
准备工作	—	武器	—	那里	可以	是	不	战争	.

该运动对这个问题提出了一个简单的答案：没有军事准备——武器——就不会有战争。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][kəmˈpleks][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tekˈnɑːkrəsi] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

And	without	machinery	and	complex	scientific	technocracy	there	could	be	no
和	没有	机械	和	复杂的	科学	技术统治	那里	可以	是	不

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

如果没有机械和复杂的科学技术体系，就不会有武器。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [priːtʃt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [stɑːp][wɔːr][baɪ] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	Movement	preached	that	you	couldn't	stop	war	by	planning	for	it	.
"	这	移动	布道	那	你	不能	停止	战争	经过	规划	为了	它	.

“该运动宣扬，你无法通过计划来阻止战争。”

[ðeɪ] [priːtʃt] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

They	preached	that	man	was	losing	to	his	machinery	and	science	,
他们	布道	那	男人	曾是	输	到	他的	机械	和	科学	,

他们宣称人类正在败给机器和科学。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['greɪtər] [ænd; ənd]

that	it	was	getting	away	from	him	,	pushing	him	into	greater	and
那	它	曾是	获得	离开	从	他	,	推动	他	进入	更大的	和

['greɪtər] ['wɔrz] .

greater	wars	.
更大的	战争	.

事情正逐渐失控，将他推入越来越大的战争之中。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

Down	with	society	,	they	shouted	.
向下	和	社会	,	他们	喊叫	.

他们高喊：“打倒社会！”

[daʊn] [wɪð; wɪθ]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['saɪəns] !

Down	with	factories	and	science	!
向下	和	工厂	和	科学	!

打倒工厂和科学！

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['wɔrz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [left][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

A	few	more	wars	and	there	wouldn't	be	much	left	of	the	world	.
一个	很少	更多的	战争	和	那里	不会	是	很多	左边	的	这	世界	.

再来几场战争，这个世界恐怕就所剩无几了。

" [ðə; ði] ['faʊndər] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

"	The	Founder	was	an	obscure	person	from	a	small	town	in	the	American
"	这	创始人	曾是	一个	朦胧	人	从	一个	小的	镇	在	这	美国人

['mɪd(ə)l] [west] .

Middle	West	.
中间	西方	.

“创始人是一位来自美国中西部小镇的默默无闻的人。”

[wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

We	don't	even	know	his	name	.
我们	不	甚至	知道	他的	姓名	.

我们甚至不知道他的名字。

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələns]

All	we	know	is	that	one	day	he	appeared	,	preaching	a	doctrine	of	non	-	violence
全部	我们	知道	是	那	一	天	他	出现	,	布道	一个	教义	的	非	-	暴力

, [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ; [noʊ] ['faɪtɪŋ] ,

,	non	-	resistance	;	no	fighting	,
,	非	-	反抗	;	不	斗争	,

我们只知道有一天他出现了，宣扬非暴力、非抵抗的教义；不打仗，

[noʊ] ['peɪɪŋ] ['tæksɪz][fɔːr; fər]['gʌnz] , [noʊ] ['riːsɜːrtʃ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['medɪs(ə)n] .

no	paying	taxes	for	guns	,	no	research	except	for	medicine	.
不	付费	税收	为了	枪支	,	不	研究	除了	为了	药品	.

枪支无需缴税，除医学研究外，其他研究均不予批准。

[lɪv; laɪv][aʊt][jʊr; jər][laɪf]['kwaɪətli] , ['tendɪŋ] [jʊr; jər]['gɑːrdn] , ['steɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] ; [maɪnd]

Live	out	your	life	quietly	,	tending	your	garden	,	staying	out	of	public	affairs	;	mind
居住	出去	你的	生活	悄悄	,	倾向于	你的	花园	,	入住	出去	的	民众	事务	;	头脑

[jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] .

your	own	business	.
你的	自己的	商业	.

过着平静的生活，照料你的花园，远离公共事务；管好你自己的事。

[biː; bi] [əb'skjʊr] , [ˌʌn'noʊn] , [pʊr] .

Be	obscure	,	unknown	,	poor	.
是	朦胧	,	未知	,	贫穷的	.

默默无闻，无人知晓，贫穷。

[gɪv] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] , [liːv] [ðə; ði]['sɪti] .

Give	away	most	of	your	possessions	,	leave	the	city	.
给	离开	最多	的	你的	财产	,	离开	这	城市	.

把大部分家当送人，离开这座城市。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

At	least	that	was	what	developed	from	what	he	told	the	people	.
在	至少	那	曾是	什么	发达	从	什么	他	讲述	这	人们	.

至少从他告诉人们的内容来看，情况就是这样。

" [ðə; ði][kɑːr] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] .

"	The	car	dropped	down	and	landed	on	a	roof	.
"	这	车	掉落	向下	和	登陆	在	一个	屋顶	.

“汽车坠落下来，落在了屋顶上。”

" [ðə; ði] ['faʊndər] [priːtʃt] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ɔːr][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	The	Founder	preached	this	doctrine	,	or	the	germ	of	it	;
"	这	创始人	布道	这	教义	,	或者	这	细菌	的	它	;

“创始人宣扬了这一教义，或者说是它的萌芽；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][hæv; həv] ['ædɪd] [ðəm'selvz] .

there's	no	telling	how	much	the	faithful	have	added	themselves	.
有	不	讲述	如何	很多	这	忠实	有	额外	他们自己	.

信徒们自己贡献了多少，我们无从得知。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	local	authorities	picked	him	up	at	once	,	of	course	.
这	当地的	当局	挑选	他	向上	在	一次	,	的	课程	.

当然，当地警方立即将他逮捕了。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'liːst] .

Apparently	they	were	convinced	that	he	meant	it	;	he	was	never	released	.
显然	他们	是	确信	那	他	意思是	它	;	他	曾是	绝不	发布	.

显然他们确信他是认真的；他从未被释放。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['berid] ['siːkrətli] .

He	was	put	to	death	,	and	his	body	buried	secretly	.
他	曾是	放	到	死亡	,	和	他的	身体	埋葬	偷偷	.

他被处死，尸体被秘密埋葬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	seemed	that	the	cult	was	finished	.
它	似乎	那	这	邪教	曾是	完成的	.

看来这个邪教组织已经覆灭了。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [smaɪld] .

"	The	Speaker	smiled	.
"	这	扬声器	微笑	.

议长笑了。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .

"	Unfortunately	,	some	of	his	disciples	reported	seeing	him	after	the	date	of	his	death	.
"	很遗憾	,	一些	的	他的	门徒	据报道	看到	他	后	这	日期	的	他的	死亡	.

“不幸的是，他的一些门徒报告说，他们在他去世后还见过他。

[ðə; ði]['ruːmər] [spred] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [deθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪn] .

The	rumor	spread	;	he	had	conquered	death	,	he	was	divine	.
这	谣言	传播	;	他	有	征服	死亡	,	他	曾是	神圣的	.

谣言四起：他战胜了死亡，他是神。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hoʊld] , [gruː] .
It **took** **hold** **,** **grew** **.**
它 采取 抓住 , 生长 .

它扎根并发展壮大。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [əb'strʌktɪŋ] [ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] ,
And **here** **we** **are** **today** **,** **with** **a** **First** **Church** **,** **obstructing** **all** **social** **progress** **,**
和 这里 我们 是 今天 , 和 一个 第一的 教会 , 阻碍 全部 社会的 进步 ,

而如今，我们看到的是第一教会阻碍一切社会进步的局面。

[dis'trɔiŋ] [sə'saɪəti] , ['soʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['ænərki] — "
destroying **society** **,** **sowing** **the** **seeds** **of** **anarchy** **—** **"**
摧毁 社会 , 播种 这 种子 的 无政府状态 — "

摧毁社会，播下无政府主义的种子——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔrz] , " ['kɑːŋgər] [sed] .
" **But** **the** **wars** **,** **"** **Conger** **said** **.**
" 但 这 战争 , " 鳗鱼 说 .

“但是战争，”康格说。

" [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" **About** **them** **?** **"**
" 关于 他们 ? "

关于他们?

" [ðə; ði]['wɔrz] ?
" **The** **wars** **?**
" 这 战争 ?

“战争？”

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['wɔrz] .
Well **,** **there** **were** **no** **more** **wars** **.**
出色地 , 那里 是 不 更多的 战争 .

嗯，战争就此结束了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt]
It **must** **be** **acknowledged** **that** **the** **elimination** **of** **war** **was** **the** **direct**
它 必须 是 已确认 那 这 消除 的 战争 曾是 这 直接的
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][nɑːn] - ['vaɪələns] ['præktɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [skeɪl] .
result **of** **non** **-** **violence** **practiced** **on** **a** **general** **scale** **.**
结果 的 非 - 暴力 练习 在 一个 一般的 规模 .

必须承认，战争的消除是普遍实行非暴力直接的结果。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [əb'dʒektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][wɔːr] [tə'deɪ] .
But **we** **can** **take** **a** **more** **objective** **view** **of** **war** **today** **.**
但 我们 能 拿 一个 更多的 客观的 看法 的 战争 今天 .

但我们今天可以以更加客观的视角看待战争。

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **so** **terrible** **about** **it** **?**
什么 曾是 所以 糟糕的 关于 它 ?

它到底有什么可怕的?

[wɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sɪ'lektɪv] ['vælјuː] ,
War **had** **a** **profound** **selective** **value** **,**
战争 有 一个 深刻的 选择性 价值 ,

战争具有深刻的选拔价值，

['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ænd; ənd]['mendl][ænd; ənd] ['ʌðər] .
perfectly **in** **accord** **with** **the** **teachings** **of** **Darwin** **and** **Mendel** **and** **others** **.**
完美 在 符合 和 这 教义 的 达尔文 和 孟德尔 和 其他的 .

完全符合达尔文、孟德尔等人的理论。

[wɪ'ðaʊt] [wɔ:r][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ju:sləs] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [mæn'kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɔ:r]
Without war the mass of useless , incompetent mankind , without training or
没有 战争 这 大量的 的 无用 , 不称职的 人类 , 没有 训练 或者
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

如果没有战争，就不会有大量无用、无能、缺乏训练和智慧的人类。

[ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] [ˌʌn'tʃekt] .
is permitted to grow and expand unchecked .
是 允许 到 生长 和 扩张 未经核实 .

允许其不受控制地增长和扩张。

[wɔ:r]['æktɪd][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] ; [laɪk] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd]
War acted to reduce their numbers ; like storms and earthquakes and
战争 行动 到 减少 他们的 数字 ; 喜欢 暴风雨 和 地震 和
[draʊts] ,
droughts ,
干旱 ,

战争减少了他们的数量；就像暴风雨、地震和干旱一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['neɪtʃɚz] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪt] .
it was nature's way of eliminating the unfit .
它 曾是 自然的 方式 的 消除 这 不合格 .

这是大自然淘汰不适宜者的方式。

" [wɪ'ðaʊt] [wɔ:r][ðə; ði] ['loʊər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]
" Without war the lower elements of mankind have increased all out of
" 没有 战争 这 降低 元素 的 人类 有 增加 全部 出去 的
[prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
proportion .
部分 .

"没有战争，人类的低等分子就会不成比例地增长。"

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [fju:] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,
They threaten the educated few , those with scientific knowledge and training ,
他们 威胁 这 受过教育 很少 , 那些 和 科学 知识 和 训练 ,
[ðə; ði][wʌnz] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][də'rekt][sə'saɪəti] .
the ones equipped to direct society .
这 一个 配备 到 直接的 社会 .

他们威胁到少数受过教育的人，那些拥有科学知识和训练的人，那些有能力引领社会的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ɔ:r][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪəti] , [beɪst] [ɑ:n]['ri:z(ə)n] .
They have no regard for science or a scientific society , based on reason .
他们 有 不 看待 为了 科学 或者 一个 科学 社会 , 基于 在 原因 .

他们根本不尊重科学，也不尊重以理性为基础的科学社会。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [si:ks] [tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][ðem; ðəm] .
And this Movement seeks to aid and abet them .
和 这 移动 寻找 到 援助 和 助长 他们 .

而这场运动正是为了帮助和唆使他们。

['oʊnli] [wen] ['saɪəntɪsts] [ɑ:r; ər][ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][kæn; kən][ðə; ði] —
Only when scientists are in full control can the —
仅有的 什么时候 科学家 是 在 满的 控制 能 这 —

只有当科学家完全掌控局面时，才能——

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" HE looked at his watch and then kicked the car door open .
" 他 看起来 在 他的 手表 和 然后 踢 这 车 门 打开 .

他看了看手表，然后一脚踹开了车门。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] .
" I'll tell you the rest as we walk .
" 患病的 告诉 你 这 休息 作为 我们 走 .

"我们边走边告诉你剩下的事。"

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːf] .
" They crossed the dark roof .
" 他们 交叉 这 黑暗的 屋顶 .

他们穿过了黑暗的屋顶。

" ['daʊtləs] [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [huːm] [ðoʊz] [boʊnz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi]
" Doubtless you now know whom those bones belonged to , who it is that we
" 毫无疑问 你 现在 知道 谁 那些 骨头 属于 到 , WHO 它 是 那 我们
[ɑːr; ər]['æftər] .
are after .
是 后 .

"毫无疑问，你们现在知道这些骨头属于谁，知道我们追捕的是谁。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [dʒʌst] [tuː] ['sentʃəriz] , [naʊ] , [ðɪs] ['ɪgnərənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
He has been dead just two centuries , now , this ignorant man from the
他 有 到过 死的 只是 二 几个世纪 , 现在 , 这 无知 男人 从 这
['mɪd(ə)l] [west] , [ðɪs] ['faʊndər] .
Middle West , this Founder .
中间 西方 , 这 创始人 .

这位来自中西部、无知的创始人，如今已去世两个世纪了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['æktɪd] [tuː] ['sloʊli] .
The tragedy is that the authorities of the time acted too slowly .
这 悲剧 是 那 这 当局 的 这 时间 行动 也 缓慢地 .

悲剧在于当时的当局行动太迟缓。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ə'krɔːs] .
They allowed him to speak , to get his message across .
他们 允许 他 到 说话 , 到 得到 他的 信息 穿过 .

他们允许他发言，让他传达自己的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [priːtʃ] , [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [kʌlt] .
He was allowed to preach , to start his cult .
他 曾是 允许 到 布道 , 到 开始 他的 邪教 .

他被允许传教，并创立他的邪教。

[ænd; ənd][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [weɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And once such a thing is under way , there's no stopping it .
和 一次 这样的 一个 事物 是 在下面 方式 , 有 不 停止 它 .

一旦这种事情开始发生，就无法阻止了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [priːtʃt] ?
" But what if he had died before he preached ?
" 但 什么 如果 他 有 死亡 前 他 布道 ?

"但如果他在布道之前就去世了呢？"

[wʌt] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['spoʊkən] ?
What if none of his doctrines had ever been spoken ?
什么 如果没有任何 的 他的 教义 有 曾经 到过 说 ?

如果他的所有教义从未被提出过呢?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .
It took only a moment for him to utter them , that we know .
它 采取 仅有的 一个 片刻 为了 他 到 说出 他们 , 那 我们 知道 .

我们知道，他只用了很短的时间就把这些话说了出来。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst] [wʌns] , [dʒʌst] [wʌn] [taɪm] .

They	say	he	spoke	just	once	,	just	one	time	.
他们	说	他	辐	只是	一次	,	只是	一	时间	.

他们说他只说过一次话，就一次。

[ðen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [keɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Then	the	authorities	came	,	taking	him	away	.
然后	这	当局	来了	,	采取	他	离开	.

然后当局人员赶到，把他带走了。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

He	offered	no	resistance	;	the	incident	was	small	.
他	提供	不	反抗	;	这	事件	曾是	小的	.

他没有反抗；这起事件很小。

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgər] .

"	The	Speaker	turned	to	Conger	.
"	这	扬声器	转向	到	鳗鱼	.

议长转向康格。

" [smɔːl] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈriːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈdeɪ] .

"	Small	,	but	we're	reaping	the	consequences	of	it	today	.
"	小的	,	但	是	收割	这	结果	的	它	今天	.

“虽然只是小事，但我们今天正在承受其后果。”

" [ðeɪ] [went] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

"	They	went	inside	the	building	.
"	他们	去	里面	这	建筑	.

他们进入了建筑物。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

Inside	,	the	soldiers	had	already	laid	out	the	skeleton	on	a	table	.
里面	,	这	士兵	有	已经	铺设	出去	这	骨骼	在	一个	桌子	.

里面，士兵们已经把骸骨摆放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [stʊd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] [ɪnˈtens] .

The	soldiers	stood	around	it	,	their	young	faces	intense	.
这	士兵	站立	大约	它	,	他们的	年轻的	面孔	激烈的	.

士兵们围着它站着，年轻的脸上满是严肃。

[ˈkɑːŋgər] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈpʊʃɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] .

Conger	went	over	to	the	table	,	pushing	past	them	.
鳗鱼	去	超过	到	这	桌子	,	推动	过去的	他们	.

康格推开他们，走到桌子旁。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊnz] .

He	bent	down	,	staring	at	the	bones	.
他	弯曲	向下	,	凝视	在	这	骨头	.

他弯下腰，盯着那些骨头。

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

"	So	these	are	his	remains	,	"	he	murmured	.
"	所以	这些	是	他的	遗迹	,	"	他	低声说道	.

“原来这就是他的遗骸啊，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [ˈfaʊndər] .

"	The	Founder	.
"	这	创始人	.

“创始人。”

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsentʃəriz] . "

The	Church	has	hidden	them	for	two	centuries	.	"
这	教会	有	隐	他们	为了	二	几个世纪	.	"

教会已经将它们藏匿了两个世纪。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .
" Quite so , " the Speaker said .
" 相当 所以 , " 这 扬声器 说 .

"正是如此，"议长说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" But now we have them .
" 但 现在 我们 有 他们 .

但现在我们有了它们。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
Come along down the hall .
来 沿着 向下 这 大厅 .

请沿走廊走。

" [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːr] .
" They went across the room to a door .
" 他们 去 穿过 这 房间 到 一个 门 .

他们穿过房间，走向一扇门。

[ðə; ði] ['spiːkər] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .
The Speaker pushed it open .
这 扬声器 推动 它 打开 .

议长推开了它。

[tekniʃənz] [lʊkt] [ʌp] .
Technicians looked up .
技术人员 看起来 向上 .

技术人员抬头望去。

['kɑːŋgər] [sɔː] [mə'ʃiːnəri] , [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ; [bentʃiz] [ænd; ənd] [ri'tɔːts] .
Conger saw machinery , whirring and turning ; benches and retorts .
鳗鱼 锯 机械 , 嗡嗡声 和 转弯 ; 长椅 和 反驳 .

康格看到了机器，嗡嗡作响，旋转不停；工作台和蒸馏器。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] [keɪdʒ] .
In the center of the room was a gleaming crystal cage .
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 闪闪发光 水晶 笼 .

房间中央是一个闪闪发光的水晶笼。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['hændɪd] [ə; eɪ] - - [gʌn] [tuː; tə] ['kɑːŋgər] .
The Speaker handed a Slem - - gun to Conger .
这 扬声器 递交 一个 - - 枪 到 鳗鱼 .

议长递给康格一把斯莱姆枪。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd]
" The important thing to remember is that the skull must be saved and
" 这 重要的 事物 到 记住 是 那 这 颅骨 必须 是 已保存 和
[brɔːt] [bæk] — [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [pruːf] .
brought back — for comparison and proof .
带来 后退 — 为了 比较 和 证明 .

"需要记住的重要一点是，必须保存并带回头骨——以便进行比较和证明。"

[eɪm] [loʊ] — [æt; ət] [ðə; ði] [tʃest] .
Aim low — at the chest .
目的 低的 — 在 这 胸部 .

瞄准胸部下方。

" ['kɑːŋgər] [weid] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Conger weighed the gun in his hands .
" 鳗鱼 称重 这 枪 在 他的 双手 .

康格掂了掂手里的枪。

" [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It feels good , " he said .
" 它 感觉 好的 , " 他 说 .

"感觉很好，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [gʌn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [juːst] [wʌn] .
" I know this gun — that is , I've seen them before , but I never used one .
" 我 知道 这 枪 — 那 是 , 我已经 已见 他们 前 , 但 我 绝不 用过的 一 .

"我认识这种枪——也就是说，我以前见过，但我从来没用过。"

" [ðə; ði] ['spiːkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Speaker nodded .
" 这 扬声器 点头 .

议长点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" You will be instructed on the use of the gun and the operation of
" 你 将要 是 指示 在 这 使用 的 这 枪 和 这 手术 的
[ðə; ði] [keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 .

"您将接受有关枪支使用和笼子操作的指导。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] ['deɪtə] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
You will be given all data we have on the time and location .
你 将要 是 给定 全部 数据 我们 有 在 这 时间 和 地点 .

我们会提供所有关于时间和地点的数据。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hʌdsənz] [fiːld] .
The exact spot was a place called Hudson's field .
这 精确的 点 曾是 一个 地方 称为 哈德逊的 场地 .

确切地点叫做哈德逊田野。

[ə'baʊt] - [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [ˌaʊt'saɪd] ['denvər] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
About 1960 in a small community outside Denver , Colorado .
关于 - 在 一个 小的 社区 外部 丹佛 , 科罗拉多州 .

大约在 1960 年，科罗拉多州丹佛市郊外的一个小社区。

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] — [ðə; ði] ['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɪl] [biː; bi]
And don't forget — the only means of identification you will have will be
和 不 忘记 — 这 仅有的 方法 的 鉴别 你 将要 有 将要 是
[ðə; ði] [skʌl] .
the skull .
这 颅骨 .

别忘了——你唯一的身份证明就是头骨。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['vɪzəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [tiːθ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [left] [ɪn'saɪzər] —
There are visible characteristics of the front teeth , especially the left incisor —
那里 是 可见的 特征 的 这 正面 牙齿 , 尤其 这 左边 门牙 —

前牙，尤其是左侧门牙，有一些明显的特征——

" ['kɑːŋgər] ['lisnd] ['æbsəntli] .
" Conger listened absently .
" 鳗鱼 听着 心不在焉地 .

康格心不在焉地听着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] ['kerfəli] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [bæg] .
He was watching two men in white carefully wrapping the skull in a plastic bag .
他 曾是 观看 二 男人 在 白色的 小心 包装 这 颅骨 在 一个 塑料 包 .

他看到两个身穿白衣的男人小心翼翼地用塑料袋包裹着头骨。

[ðeɪ] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] .

They	tied	it	and	carried	it	into	the	crystal	cage	.
他们	系	它	和	携带	它	进入	这	水晶	笼	.

他们把它绑好，然后带进了水晶笼里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ? "

"	And	if	I	should	make	a	mistake	?	"
"	和	如果	我	应该	制作	一个	错误	?	"

“如果我犯了错误呢？”

" [pɪk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] ?

"	Pick	the	wrong	man	?
"	挑选	这	错误的	男人	?

“选错人了？”

[ðen] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

Then	find	the	right	one	.
然后	寻找	这	正确的	一	.

然后找到合适的人。

[dəunt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['faʊndər] .

Don't	come	back	until	you	succeed	in	reaching	this	Founder	.
不	来	后退	直到	你	成功	在	到达	这	创始人	.

在你成功联系到这位创始人之前，不要再回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['spiːkɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst]

And	you	can't	wait	for	him	to	start	speaking	;	that's	what	we	must
和	你	不能	等待	为了	他	到	开始	请讲	;	那就是	什么	我们	必须

[ə'vɔɪd] !

avoid	!
避免	!

你不能等着他开口说话；这正是我们必须避免的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][ɪn][æd'væns] .

You	must	act	in	advance	.
你	必须	行为	在	进步	.

你必须提前采取行动。

[teɪk] ['tʃænsɪz] ; [ʃuːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Take	chances	;	shoot	as	soon	as	you	think	you've	found	him	.
拿	机会	;	射击	作为	很快	作为	你	思考	你已经	成立	他	.

抓住机会；一旦觉得找到他，就立刻开枪。

['hiːl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [ʌn'juːʒuəl] , ['prɑːbəbli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['eriə] .

He'll	be	someone	unusual	,	probably	a	stranger	in	the	area	.
地狱	是	某人	异常	,	大概	一个	陌生人	在	这	区域	.

他会是个不寻常的人，很可能是这个地区的陌生人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] ['wɔznt] [noʊn] .

Apparently	he	wasn't	known	.
显然	他	不是	已知	.

显然他并不出名。

" ['kɑːŋgər] ['lisnd] ['dɪmli] .

"	Conger	listened	dimly	.
"	鳗鱼	听着	依稀	.

康格心不在焉地听着。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ? " [ðə; ði] ['spiːkər] [æskt] .

"	Do	you	think	you	have	it	all	now	?	"	the	Speaker	asked	.
"	做	你	思考	你	有	它	全部	现在	?	"	这	扬声器	问	.

“你认为你现在拥有一切了吗？”议长问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

" ['kɑːŋgər] ['entərd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [wiːl]
" Conger entered the crystal cage and sat down , placing his hands on the wheel
" 鳗鱼 进入 这 水晶 笼 和 卫星 向下 , 放置 他的 双手 在 这 车轮
.
:
.

康格进入水晶笼，坐了下来，双手放在轮子上。

" [gʊd] [lʌk] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .
" Good luck , " the Speaker said .
" 好的 运气 , " 这 扬声器 说 .

“祝你好运，”议长说道。

" [wiːl] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
" We'll be awaiting the outcome .
" 出色地 是 等待中 这 结果 .

我们将等待结果。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [wʌn][kæn; kən]['ɔːltər][ðə; ði][pæst] .
There's some philosophical doubt as to whether one can alter the past .
有 一些 哲学 怀疑 作为 到 无论 一 能 改变 这 过去的 .

关于是否可以改变过去，存在一些哲学上的疑问。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
This should answer the question once and for all .
这 应该 回答 这 问题 一次 和 为了 全部 .

这应该可以彻底解答这个问题了。

" ['kɑːŋgər] ['fɪŋgərd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
" Conger fingered the controls of the cage .
" 鳗鱼 用手指 这 控制 的 这 笼 .

康格用手指拨弄着笼子的控制装置。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .
" By the way , " the Speaker said .
" 经过 这 方式 , " 这 扬声器 说 .

“顺便说一句，”议长说道。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [keɪdʒ][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn][jʊr; jər][dʒɑːb] .
" Don't try to use this cage for purposes not anticipated in your job .
" 不 尝试 到 使用 这 笼 为了 目的 不是 预期 在 你的 工作 .

“不要试图将此笼子用于工作中未预料到的用途。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [treɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
We have a constant trace on it .
我们 有 一个 持续的 痕迹 在 它 .

我们一直追踪着它。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
If we want it back , we can get it back .
如果 我们 想 它 后退 , 我们 能 得到 它 后退 .

如果我们想要回它，我们就能把它要回来。

[gʊd] [lʌk] .
Good **luck** **.**
好的 运气 .

祝你好运。

" ['kɑːŋgər] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Conger** **said** **nothing** **.**
" 鳗鱼 说 没有什么 .

康格什么也没说。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [siːld] .
The **cage** **was** **sealed** **.**
这 笼 曾是 密封 .

笼子被密封了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wiːl] [kən'troʊl] .
He **raised** **his** **finger** **and** **touched** **the** **wheel** **control** **.**
他 提高 他的 手指 和 感动 这 车轮 控制 .

他抬起手指，触碰了方向盘控制键。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] ['kerfəli] .
He **turned** **the** **wheel** **carefully** **.**
他 转向 这 车轮 小心 .

他小心翼翼地转动方向盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk][bæg] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] ['vænɪʃt] .
He **was** **still** **staring** **at** **the** **plastic** **bag** **when** **the** **room** **outside** **vanished** **.**
他 曾是 仍然 凝视 在 这 塑料 包 什么时候 这 房间 外部 消失了 .

当外面的房间消失时，他还在盯着那个塑料袋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
For **a** **long** **time** **there** **was** **nothing** **at** **all** **.**
为了 一个 长的 时间 那里 曾是 没有什么 在 全部 .

很长一段时间里，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [meʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
Nothing **beyond** **the** **crystal** **mesh** **of** **the** **cage** **.**
没有什么 超过 这 水晶 网 的 这 笼 .

笼子外的水晶网之外什么也没有。

[θɔːts] [rʌʃt] [θruː] - [maɪnd] , ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] .
Thoughts **rushed** **through** **Conger's** **mind** **,** **helter** **-** **skelter** **.**
想法 匆忙 通过 - 头脑 , 杂乱 - 滑梯 .

康格的脑海中思绪纷乱如麻。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ?
How **would** **he** **know** **the** **man** **?**
如何 会 他 知道 这 男人 ?

他怎么会认识这个人?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] , [ɪn] [æd'væns] ?
How **could** **he** **be** **certain** **,** **in** **advance** **?**
如何 可以 他 是 肯定 , 在 进步 ?

他怎么能事先确定呢?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ?
What **had** **he** **looked** **like** **?**
什么 有 他 看起来 喜欢 ?

他长什么样?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **was** **his** **name** **?**
什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ?

How	had	he	acted	,	before	he	spoke	?
如何	有	他	行动	,	前	他	辐	?

在开口说话之前，他的行为是怎样的?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][sʌm; səm][streɪndʒ] [aʊt'lændɪʃ] [kræŋk] ?

Would	he	be	an	ordinary	person	,	or	some	strange	outlandish	crank	?
会	他	是	一个	普通的	人	,	或者	一些	奇怪的	古怪的	曲柄	?

他会是一个普通人，还是一个古怪离奇的疯子?

['kɑːŋgər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] - - [gʌn][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Conger	picked	up	the	Slem	-	gun	and	held	it	against	his	cheek	.
鳗鱼	挑选	向上	这	-	-	枪	和	握住	它	反对	他的	脸颊	.

康格拿起斯莱姆枪，抵在脸颊上。

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [smuːð] .

The	metal	of	the	gun	was	cool	and	smooth	.
这	金属	的	这	枪	曾是	凉爽的	和	光滑的	.

枪身的金属部分冰凉光滑。

[hiː; hi] ['præktɪst] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] .

He	practiced	moving	the	sight	.
他	练习	移动	这	视线	.

他练习移动瞄准器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gʌn] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

It	was	a	beautiful	gun	,	the	kind	of	gun	he	could	fall	in	love	with	.
它	曾是	一个	美丽的	枪	,	这	种类	的	枪	他	可以	落下	在	爱	和	.

那是一把漂亮的枪，是那种他会爱上的枪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['dezərt] — [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts]

If	he	had	owned	such	a	gun	in	the	Martian	desert	—	on	the	long	nights
如果	他	有	拥有	这样的	一个	枪	在	这	火星人	沙漠	—	在	这	长的	夜晚

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ,

when	he	had	lain	,
什么时候	他	有	莱恩	,

如果他在火星沙漠里拥有这样一把枪——在他躺卧的漫漫长夜里，

[kræmpt] [ænd; ənd] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

cramped	and	numbed	with	cold	,	waiting	for	things	that	moved	through	the
狭窄	和	麻木	和	寒冷的	,	等待	为了	事物	那	已搬	通过	这

['dɑːrknəs] —

darkness	—
黑暗	—

蜷缩在寒冷中，麻木不仁，等待着黑暗中移动的物体——

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['miːtər] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

He	put	the	gun	down	and	adjusted	the	meter	readings	of	the	cage	.
他	放	这	枪	向下	和	调整	这	仪表	阅读	的	这	笼	.

他放下枪，调整了笼子的仪表读数。

[ðə; ði]['spaɪrəlɪŋ] [mɪst][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'dens] [ænd; ənd]['set(ə)l] .

The	spiraling	mist	was	beginning	to	condense	and	settle	.
这	螺旋式	薄雾	曾是	开始	到	凝结	和	定居	.

盘旋的薄雾开始凝结并沉降下来。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] [fɔːrmz] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

All	at	once	forms	wavered	and	fluttered	around	him	.
全部	在	一次	表格	犹豫不决	和	飘动	大约	他	.

突然间，他周围出现了许多摇曳不定的身影。

['kʌlɚz] , [saʊndz] , ['muːvmənts] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['waɪər] .

Colors	,	sounds	,	movements	filtered	through	the	crystal	wire	.
颜色	,	声音	,	移动	过滤	通过	这	水晶	金属丝	.

色彩、声音、动作都经过水晶丝过滤。

[hiː; hi] [klæmpt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɔːf][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	clamped	the	controls	off	and	stood	up	.
他	夹紧	这	控制	离开	和	站立	向上	.

他关掉控制装置，站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

HE	was	on	a	ridge	overlooking	a	small	town	.
他	曾是	在	一个	岭	俯瞰	一个	小的	镇	.

他当时站在俯瞰一座小镇的山脊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] .

It	was	high	noon	.
它	曾是	高的	中午	.

时值正午。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [braɪt] .

The	air	was	crisp	and	bright	.
这	空气	曾是	脆	和	明亮的	.

空气清新明媚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəməbilz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] .

A	few	automobiles	moved	along	a	road	.
一个	很少	汽车	已搬	沿着	一个	路	.

几辆汽车沿着道路行驶。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['lev(ə)l] [fiːldz] .

Off	in	the	distance	were	some	level	fields	.
离开	在	这	距离	是	一些	等级	字段	.

远处是一片平坦的田野。

['kɑːŋgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Conger	went	to	the	door	and	stepped	outside	.
鳗鱼	去	到	这	门	和	步	外部	.

康格走到门口，走了出去。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

He	sniffed	the	air	.
他	嗅了嗅	这	空气	.

他嗅了嗅空气。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

Then	he	went	back	into	the	cage	.
然后	他	去	后退	进入	这	笼	.

然后他又回到了笼子里。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃelf] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

He	stood	before	the	mirror	over	the	shelf	,	examining	his	features	.
他	站立	前	这	镜子	超过	这	架子	,	检查	他的	特征	.

他站在架子上的镜子前，仔细端详着自己的容貌。

[hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] — [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] —

He	had	trimmed	his	beard	—	they	had	not	got	him	to	cut	it	off	—
他	有	修剪过的	他的	胡须	—	他们	有	不是	得到	他	到	切	它	离开	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [niːt] .

and	his	hair	was	neat	.
和	他的	头发	曾是	整洁的	.

他修剪了胡须——他们没有让他剃掉——而且他的头发也很整齐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [ɑːd]

He	was	dressed	in	the	clothing	of	the	middle	-	twentieth	century	,	the	odd
他	曾是	穿着	在	这	衣服	的	这	中间	-	第二十	世纪	,	这	奇怪的

['kɑːlər][ænd; ənd][koʊt] ,

collar	and	coat	,
衣领	和	外套	,

他穿着二十世纪中期的服装，奇特的领子和外套。

[ðə; ði] [ʃuːz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][haɪd] .

the	shoes	of	animal	hide	.
这	鞋	的	动物	隐藏	.

动物皮鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

In	his	pocket	was	money	of	the	times	.
在	他的	口袋	曾是	钱	的	这	时代	.

他口袋里装着当时的流行货币。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	was	important	.
那	曾是	重要的	.

那很重要。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

Nothing	more	was	needed	.
没有什么	更多的	曾是	需要	.

无需其他任何东西了。

['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

Nothing	,	except	his	ability	,	his	special	cunning	.
没有什么	,	除了	他的	能力	,	他的	特别的	狡猾	.

除了他的能力和特殊的狡猾之外，别无其他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] .

But	he	had	never	used	it	in	such	a	way	before	.
但	他	有	绝不	用过的	它	在	这样的	一个	方式	前	.

但他以前从未这样使用过它。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

He	walked	down	the	road	toward	the	town	.
他	步行	向下	这	路	朝向	这	镇	.

他沿着路朝镇子的方向走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði][stændz] .

The	first	things	he	noticed	were	the	newspapers	on	the	stands	.
这	第一的	事物	他	注意到	是	这	报纸	在	这	站立	.

他首先注意到的是报摊上的报纸。

['eɪprəl][faɪv] , - .

April	5	,	1961	.
四月	5	,	-	.

1961年4月5日。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr][ɔːf] .

He	was	not	too	far	off	.
他	曾是	不是	也	远的	离开	.

他猜得差不多了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	around	him	.
他	看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] , [sʌm; səm]['tævəːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [sent]

There	was	a	filling	station	,	a	garage	,	some	taverns	,	and	a	ten	-	cent
那里	曾是	一个	填充	车站	,	一个	车库	,	一些	酒馆	,	和	一个	十	-	中心

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

那里有加油站、修车厂、几家小酒馆和一家十分钱商店。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

Down	the	street	was	a	grocery	store	and	some	public	buildings	.
向下	这	街道	曾是	一个	杂货店	店铺	和	一些	民众	建筑物	.

街对面有一家杂货店和一些公共建筑。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk]['laɪbreri][ænd; ənd]

A	few	minutes	later	he	mounted	the	stairs	of	the	little	public	library	and
一个	很少	分钟	之后	他	安装	这	楼梯	的	这	小的	民众	图书馆	和

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ɪn'tɪriər] .

passed	through	the	doors	into	the	warm	interior	.
通过了	通过	这	门	进入	这	温暖的	内部的	.

几分钟后，他登上小型公共图书馆的楼梯，穿过大门，走进温暖的室内。

[ðə; ði][laɪ'breriən] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .

The	librarian	looked	up	,	smiling	.
这	图书管理员	看起来	向上	,	微笑	.

图书管理员抬起头，微笑着。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	afternoon	,	"	she	said	.
"	好的	下午	,	"	她	说	.

“下午好，”她说。

[hiː; hi] [smaɪld] , [nɑːt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] ; ['æksentɪd]

He	smiled	,	not	speaking	because	his	words	would	not	be	correct	;	accented
他	微笑	,	不是	请讲	因为	他的	字	会	不是	是	正确的	;	重音

[ænd; ənd][streɪndʒ] , ['prɑːbəbli] .

and	strange	,	probably	.
和	奇怪的	,	大概	.

他笑了笑，没有说话，因为他说的话可能不准确；口音可能很奇怪。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mægəzinz] .

He	went	over	to	a	table	and	sat	down	by	a	heap	of	magazines	.
他	去	超过	到	一个	桌子	和	卫星	向下	经过	一个	堆	的	杂志	.

他走到一张桌子旁，在一堆杂志旁边坐了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðem; ðəm] .

For	a	moment	he	glanced	through	them	.
为了	一个	片刻	他	瞥了一眼	通过	他们	.

他瞥了一眼它们。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Then	he	was	on	his	feet	again	.
然后	他	曾是	在	他的	脚	再次	.

然后他又站了起来。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [ræk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

He	crossed	the	room	to	a	wide	rack	against	the	wall	.
他	交叉	这	房间	到	一个	宽的	架子	反对	这	墙	.

他穿过房间，来到靠墙的宽大架子前。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['hevɪli] .

His	heart	began	to	beat	heavily	.
他的	心	开始	到	打	重度	.

他的心脏开始剧烈跳动。

['njuːzˌpeɪpəz] — [wiːks] [ɑːn][end] .
Newspapers — weeks on end .
报纸 — 周 在 结尾 .

报纸——连续几周。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skæn]
He took a roll of them over to the table and began to scan
他 采取 一个 卷 的 他们 超过 到 这 桌子 和 开始 到 扫描
[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
them quickly .
他们 迅速地 .

他把一卷表格拿到桌子上，开始快速扫描。

[ðə; ði][prɪnt][wʌz; wəz] [ɑːd] , [ðə; ði] ['letərz] [streɪndʒ] .
The print was odd , the letters strange .
这 打印 曾是 奇怪的 , 这 信件 奇怪的 .

印刷图案很奇怪，字母也很怪异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] .
Some of the words were unfamiliar .
一些 的 这 字 是 陌生 .

有些词语我并不熟悉。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['pepərz][ə'saɪd][ænd; ənd] [səːtʃt] ['fɑːrðər] .
He set the papers aside and searched farther .
他 放 这 文件 旁边 和 搜索 更远 .

他把文件放到一边，继续寻找。

[æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .
At last he found what he wanted .
在 最后的 他 成立 什么 他 通缉 .

他终于找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tʃeriwjd] [gə'zet] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
He carried the Cherrywood Gazette to the table and opened it to the
他 携带 这 樱桃木 公报 到 这 桌子 和 打开 它 到 这
[fɜːrst][peɪdʒ] .
first page .
第一的 页 .

他拿着《樱桃木公报》走到桌边，翻到第一页。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] :
He found what he wanted :
他 成立 什么 他 通缉 :

他找到了他想要的东西:

['prɪz(ə)nər] [hæŋz] [self]
PRISONER HANGS SELF
囚犯 悬挂 自己

囚犯自缢身亡

[æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] , [held][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
An unidentified man , held by the county sheriff's office for suspicion of
一个 身份不明 男人 , 握住 经过 这 县 警长的 办公室 为了 怀疑 的
['krɪmɪn(ə)l]['sɪndɪkəlɪzəm] ,
criminal syndicalism ,
刑事 工团主义 ,

一名身份不明的男子因涉嫌犯罪集团活动被县治安官办公室拘留。

[wʌz; wəz][faʊnd] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] —
was found dead this morning , by —
曾是 成立 死的 这 早晨 , 经过 —

今天早上发现他已死亡，凶手是——

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['aɪtəm] .

He	finished	the	item	.
他	完成的	这	物品	.

他完成了这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪg] , [ˌʌnɪn'fɔːrmɪŋ] .

It	was	vague	,	uninforming	.
它	曾是	模糊的	,	不明真相	.

它含糊不清，没有提供任何信息。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] .

He	needed	more	.
他	需要	更多的	.

他还想要更多。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [gə'zet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

He	carried	the	Gazette	back	to	the	racks	and	then	,	after	a	moment's
他	携带	这	公报	后退	到	这	货架	和	然后	,	后	一个	瞬间

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][laɪ'breriən] .

hesitation	,	approached	the	librarian	.
犹豫	,	接近	这	图书管理员	.

他拿着《公报》回到书架上，然后犹豫了一会儿，走向图书管理员。

" [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	More	?	"	he	asked	.
"	更多的	?	"	他	问	.

“还有吗？”他问。

" [mɔːr] ['pepərz] .

"	More	papers	.
"	更多的	文件	.

更多论文。

[oʊld][wʌnz] ?

Old	ones	?
老的	一个	?

老款的?

" [ʃiː; ʃi] [fraund] .

"	She	frowned	.
"	她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [haʊ] [oʊld] ?

"	How	old	?
"	如何	老的	?

“多大了？”

[wɪtʃ] ['pepərz] ? "

Which	papers	?	"
哪个	文件	?	"

哪些文件?

" [mʌnθs] [oʊld] .

"	Months	old	.
"	几个月	老的	.

“几个月大了。”

[ænd; ənd] — [bɪ'fɔːr] . "

And	—	before	.	"
和	—	前	.	"

以及——之前。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] ?
" Of the Gazette ?
" 的 这 公报 ?

《公报》?

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] .
This is all we have .
这 是 全部 我们 有 .

这就是我们所拥有的一切。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What did you want ?
什么 做过 你 想 ?

你想要什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you looking for ?
什么 是 你 寻找 为了 ?

你要买什么?

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
Maybe I can help you .
或许 我 能 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd]['oʊldər] ['ɪʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] [gə'zet] ['ɑ:fɪs] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] .
" You might find older issues at the Gazette office , " the woman said , taking off her glasses .
" 你 可能 寻找 老 问题 在 这 公报 办公室 , " 这 女士 说 , 采取 离开 她 眼镜 .

"您或许可以在《公报》办公室找到以前的报纸,"那位女士说着，摘下了眼镜。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][ðer; ðər] ?
" Why don't you try there ?
" 为什么 不 你 尝试 那里 ?

你为什么不去那里试试呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [tel] [ˌem 'i:] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][help][ju:; jʊ] —
But if you'd tell me , maybe I could help you —
但 如果 你会 告诉 我 , 或许 我 可以 帮助 你 —

但如果你能告诉我，或许我能帮上忙——

" [hi:; hi] [went] [aʊt] .
" He went out .
" 他 去 出去 .

他出去了。

[ðə; ði] [gə'zet] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ; [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [krækt] .
The Gazette office was down a side street ; the sidewalk was broken and cracked .
这 公报 办公室 曾是 向下 一个 边 街道 ; 这 人行道 曾是 破碎的 和 裂纹 .

《公报》办公室位于一条小街上；人行道破损不堪，到处都是裂缝。

[hiː; hi] [went] [ɹɪn'saɪd] .
He **went** **inside** **.**
他 去 里面 .

他走了进去。

[ə; eɪ] ['hiːtər] [gləud] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːfɪs] .
A **heater** **glowed** **in** **the** **corner** **of** **the** **small** **office** **.**
一个 加热器 发光 在 这 角落 的 这 小的 办公室 .

小办公室角落里，一台取暖器发出柔和的光芒。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .
A **heavy** **-** **set** **man** **stood** **up** **and** **came** **slowly** **over** **to** **the** **counter** **.**
一个 重的 - 放 男人 站立 向上 和 来了 缓慢地 超过 到 这 柜台 .

一个身材魁梧的男人站起身，缓缓走到柜台前。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɪstər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What** **did** **you** **want** **,** **mister** **?** **"** **he** **said** **.**
" 什么 做过 你 想 , 先生 ? " 他 说 .

"先生，您想要什么？"他问道。

" [oʊld]['pepərz] .
" **Old** **papers** **.**
" 老的 文件 .

旧文件。

[ə; eɪ] [mʌnθ] .
A **month** **.**
一个 月 .

一个月。

[ɔːr] [mɔːr] . "
Or **more** **.** **"**
或者 更多的 . "

甚至更多。

" [tuː; tə] [bai] ?
" **To** **buy** **?**
" 到 买 ?

"买吗？"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ? "
You **want** **to** **buy** **them** **?** **"**
你 想 到 买 他们 ? "

你想买它们吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] .
" **He** **held** **out** **some** **of** **the** **money** **he** **had** **.**
" 他 握住 出去 一些 的 这 钱 他 有 .

他掏出了一些自己身上的钱。

[ðə; ði][mæn][stɛərd] .
The **man** **stared** **.**
这 男人 凝视 .

那人愣住了。

" [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 当然 , " 他 说 .

"当然，"他说。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

" [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He went quickly out of the room .
" 他 去 迅速地 出去 的 这 房间 .

他迅速离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmˌloʊd] ,
When he came back he was staggering under the weight of his armload ,
什么时候 他 来了 后退 他 曾是 令人震惊 在下面 这 重量 的 他的 臂载荷 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] .
his face red .
他的 脸 红色的 .

他回来的时候，胳膊上扛着的东西沉甸甸的，踉跄跄，脸涨得通红。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] [grʌntid] .
" Here are some , " he grunted .
" 这里 是 一些 , " 他 哼哼 .

"这里有一些，"他咕哝道。

" [tʊk] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
" Took what I could find .
" 拿 什么 我 可以 寻找 .

"我拿了我能找到的东西。"

['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
Covers the whole year .
封面 这 所有的 年 .

涵盖全年。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [mɔːr] —
And if you want more —
和 如果 你 想 更多的 —

如果你还想要更多——

" ['kɑːŋgər] ['kærid] [ðə; ði] ['pepərz] [ˌaʊt'saɪd] .
" Conger carried the papers outside .
" 鳗鱼 携带 这 文件 外部 .

康格把文件拿到外面去了。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] .
He sat down by the road and began to go through them .
他 卫星 向下 经过 这 路 和 开始 到 去 通过 他们 .

他坐在路边，开始翻阅它们。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [fɔːr] [mʌnθs] [bæk] , [ɪn] [dɪ'sembər] .
WHAT he wanted was four months back , in December .
什么 他 通缉 曾是 四 几个月 后退 , 在 十二月 .

他想要的是四个月前，也就是十二月的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aɪtəm] , [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a tiny item , so small that he almost missed it .
它 曾是 一个 微小的 物品 , 所以 小的 那 他 几乎 错过 它 .

那是一件很小的东西，小到他差点没注意到。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪkʃəneri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

His	hands	trembled	as	he	scanned	it	,	using	the	small	dictionary	for	some
他的	双手	颤抖	作为	他	扫描	它	,	使用	这	小的	字典	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk][tɜ:rmz] .

of	the	archaic	terms	.
的	这	古老的	条款	.

他一边翻阅一边颤抖着双手，还用小词典查了一些古老的术语。

[mæn] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [ʌn'laɪsnst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

MAN	ARRESTED	FOR	UNLICENSED	DEMONSTRATION
男人	被捕	为了	无证	示范

男子因无证示威被捕

[æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][mæn] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn]

An	unidentified	man	who	refused	to	give	his	name	was	picked	up	in
一个	身份不明	男人	WHO	拒绝	到	给	他的	姓名	曾是	挑选	向上	在

['ku:pər] [kri:k] [baɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑ:fɪs] ,

Cooper	Creek	by	special	agents	of	the	sheriff's	office	,
库珀	溪	经过	特别的	代理人	的	这	警长的	办公室	,

一名身份不明、拒绝透露姓名的男子在库珀溪被警长办公室的特工抓获。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʃerɪf] [dʌf] .

according	to	Sheriff	Duff	.
根据	到	警长	达夫	.

据达夫警长称。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

It	was	said	the	man	was	recently	noticed	in	this	area	and	had	been
它	曾是	说	这	男人	曾是	最近	注意到	在	这	区域	和	有	到过

[wɑ:tʃt] [kən'tɪnjuəli] .

watched	continually	.
观看	持续	.

据说这名男子最近在该地区出现过，并且一直有人在监视他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] —

It	was	—
它	曾是	—

那是——

['ku:pər] [kri:k] .

Cooper	Creek	.
库珀	溪	.

库珀溪。

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1960	.
十二月	,	-	.

1960年12月。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['paʊndɪd] .

His	heart	pounded	.
他的	心	猛击	.

他心跳加速。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

That	was	all	he	needed	to	know	.
那	曾是	全部	他	需要	到	知道	.

他只需要知道这些就够了。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] .

He	stood	up	,	shaking	himself	,	stamping	his	feet	on	the	cold	ground	.
他	站立	向上	,	摇晃	他自己	,	冲压	他的	脚	在	这	寒冷的	地面	.

他站起身，抖了抖身子，双脚跺在冰冷的地面上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	sun	had	moved	across	the	sky	to	the	very	edge	of	the	hills	.
这	太阳	有	已搬	穿过	这	天空	到	这	非常	边缘	的	这	丘陵	.

太阳已经横跨天空，到达了山丘的边缘。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Already	he	had	discovered	the	exact	time	and	place	.
已经	他	有	发现	这	精确的	时间	和	地方	.

他已经查明了确切的时间和地点。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [pərˈhæps] [tuː; tə] [noʊˈvembər] , [tuː; tə] [ˈkuːpər] [kriːk] —

Now	he	needed	only	to	go	back	,	perhaps	to	November	,	to	Cooper	Creek	—
现在	他	需要	仅有的	到	去	后退	,	也许	到	十一月	,	到	库珀	溪	—

现在他只需要回到过去，或许是十一月，回到库珀溪——

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taʊn] , [pæst] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] , [pæst] [ðə; ði]

He	walked	back	through	the	main	section	of	town	,	past	the	library	,	past	the
他	步行	后退	通过	这	主要的	部分	的	镇	,	过去的	这	图书馆	,	过去的	这

['groʊsəri] [stɔːr] .

grocery	store	.
杂货店	店铺	.

他穿过镇中心区域，经过图书馆，经过杂货店，走了回去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] ; [ðə; ði] [hɑːrd] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

It	would	not	be	hard	;	the	hard	part	was	over	.
它	会	不是	是	难的	;	这	难的	部分	曾是	超过	.

这并不难；最难的部分已经过去了。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ðer; ðər] ; [rent] [ə; eɪ] [ruːm] , [prɪˈper] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mæn] [əˈpɪrd] .

He	would	go	there	;	rent	a	room	,	prepare	to	wait	until	the	man	appeared	.
他	会	去	那里	;	租	一个	房间	,	准备	到	等待	直到	这	男人	出现	.

他会去那里，租个房间，准备等待那个人出现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

He	turned	the	corner	.
他	转向	这	角落	.

他转过街角。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz]

A	woman	was	coming	out	of	a	doorway	,	loaded	down	with	packages
一个	女士	曾是	未来	出去	的	一个	门口	,	已加载	向下	和	包裹

.

:

.

一名女子从门口走出来，手里抱着一大堆包裹。

[ˈkɑːŋgər] [stept] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [pæs] .

Conger	stepped	aside	to	let	her	pass	.
鳗鱼	步	旁边	到	让	她	经过	.

康格侧身让她过去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	woman	glanced	at	him	.
这	女士	瞥了一眼	在	他	.

女人瞥了他一眼。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] .
Suddenly **her** **face** **turned** **white** **.**
突然 她 脸 转向 白色的 .

突然，她的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .
She **stared** **,** **her** **mouth** **open** **.**
她 凝视 , 她 嘴 打开 .

她目瞪口呆，嘴巴张得大大的。

['kɑːŋgər] ['hɜːrid] [ɑːn] .
Conger **hurried** **on** **.**
鳗鱼 慌忙 在 .

康格匆匆赶路。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .
He **looked** **back** **.**
他 看起来 后退 .

他回头看了一眼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What **was** **wrong** **with** **her** **?**
什么 曾是 错误的 和 她 ?

她到底怎么了?

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
The **woman** **was** **still** **staring** **;** **she** **had** **dropped** **the** **packages** **to** **the**
这 女士 曾是 仍然 凝视 ; 她 有 掉落 这 包裹 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

女人仍然盯着前方；她把包裹扔到了地上。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
He **increased** **his** **speed** **.**
他 增加 他的 速度 .

他加快了速度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['sekənd]['kɔːrnər][ænd; ənd][went] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
He **turned** **a** **second** **corner** **and** **went** **up** **a** **side** **street** **.**
他 转向 一个 第二 角落 和 去 向上 一个 边 街道 .

他转过第二个街角，走进了一条小巷。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
When **he** **looked** **back** **again** **the** **woman** **had** **come** **to** **the** **entrance** **of** **the**
什么时候 他 看起来 后退 再次 这 女士 有 来 到 这 入口 的 这
[striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
street **and** **was** **starting** **after** **him** **.**
街道 和 曾是 开始 后 他 .

当他再次回头看时，那女人已经走到街口，正跟在他身后。

[ə; eɪ][mæn][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
A **man** **joined** **her** **,** **and** **the** **two** **of** **them** **began** **to** **run** **toward** **him** **.**
一个 男人 加入 她 , 和 这 二 的 他们 开始 到 跑步 朝向 他 .

一个男人跟在她身边，两人开始朝他跑去。

[hiː; hi][lɔːst][ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ðə; ði] [taʊn] , [straidɪŋ] ['kwɪkli] , ['iːzəli] ,
He **lost** **them** **and** **left** **the** **town** **,** **striding** **quickly** **,** **easily** **,**
他 丢失的 他们 和 左边 这 镇 , 大步走 迅速地 , 容易地 ,

他甩掉了他们，离开了小镇，步伐轻快而轻松。

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .

up	into	the	hills	at	the	edge	of	town	.
向上	进入	这	丘陵	在	这	边缘	的	镇	.

爬上城郊的山丘。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][hiː; hi] [stɑːpt] .

When	he	reached	the	cage	he	stopped	.
什么时候	他	达到	这	笼	他	停止	.

他走到笼子前停了下来。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ?

Was	it	something	about	his	clothing	?
曾是	它	某物	关于	他的	衣服	?

是他的穿着打扮有问题吗?

[hɪz; ɪz] [dres] ?

His	dress	?
他的	裙子	?

他的裙子?

[hiː; hi] ['pɒndəd] .

He	pondered	.
他	沉思	.

他沉思片刻。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [set] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

Then	,	as	the	sun	set	,	he	stepped	into	the	cage	.
然后	,	作为	这	太阳	放	,	他	步	进入	这	笼	.

然后，太阳落山时，他走进了笼子。

['kɑːŋgər][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːl] .

Conger	sat	before	the	wheel	.
鳗鱼	卫星	前	这	车轮	.

康格坐在方向盘前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] .

For	a	moment	he	waited	,	his	hands	resting	lightly	on	the	control	.
为了	一个	片刻	他	等待	,	他的	双手	休息	轻轻	在	这	控制	.

他静静地等了一会儿，双手轻轻地放在遥控器上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ['riːdiŋz] ['kerfəli] .

Then	he	turned	the	wheel	,	just	a	little	,	following	the	control	readings	carefully	.
然后	他	转向	这	车轮	,	只是	一个	小的	,	下列的	这	控制	阅读	小心	.

然后他轻轻地转动方向盘，仔细地按照控制读数进行操作。

[ðə; ði] ['greɪnəs] ['setld] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

The	grayness	settled	down	around	him	.
这	灰色	定居	向下	大约	他	.

周围的灰蒙蒙的景色渐渐笼罩了他。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .

But	not	for	very	long	.
但	不是	为了	非常	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .

THE	man	looked	him	over	critically	.
这	男人	看起来	他	超过	关键	.

那人用审视的目光打量着他。

" [juː; jʊ] ['betər] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	better	come	inside	,	"	he	said	.
"	你	更好的	来	里面	,	"	他	说	.

"你最好进来，"他说。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] . "

"	Out	of	the	cold	.	"
"	出去	的	这	寒冷的	.	"

"摆脱寒冷。"

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" ['kɑːŋgər] [went] ['greɪtfəli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

"	Conger	went	gratefully	through	the	open	door	,	into	the	living	-	room	.
"	鳗鱼	去	感激不尽	通过	这	打开	门	,	进入	这	活的	-	房间	.

康格感激地穿过敞开的门，走进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][kloʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kerəsiːn] ['hiːtər] [ɪn] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

It	was	warm	and	close	from	the	heat	of	the	little	kerosene	heater	in	the	corner	.
它	曾是	温暖的	和	关闭	从	这	热	的	这	小的	煤油	加热器	在	这	角落	.

角落里的小煤油炉散发着温暖的气息，让人感到很舒服。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊərd] [dres] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	woman	,	large	and	shapeless	in	her	flowered	dress	,	came	from	the	kitchen	.
一个	女士	,	大的	和	无形	在	她	开花的	裙子	,	来了	从	这	厨房	.

一个身材丰满、曲线不规则的女人，穿着碎花连衣裙，从厨房走了出来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .

She	and	the	man	studied	him	critically	.
她	和	这	男人	研究	他	关键	.

她和那个男人仔细地打量了他一番。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	It's	a	good	room	,	"	the	woman	said	.
"	它是	一个	好的	房间	,	"	这	女士	说	.

"这房间不错，"女人说。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['æpəltən] .

"	I'm	Mrs	.	Appleton	.
"	我是	太太	.	阿普尔顿	.

我是阿普尔顿夫人。

[its] [gɑːt] [hiːt] .

It's	got	heat	.
它是	得到	热	.

它很烫。

[juː; jʊ] [niːd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "

You	need	that	this	time	of	year	.	"
你	需要	那	这	时间	的	年	.	"

每年的这个时候你都需要它。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **He** **nodded** , **looking** **around** .
" 他 点头 , 寻找 大约 .

他点点头，环顾四周。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
" **You** **want** **to** **eat** **with** **us** **?** "
" 你 想 到 吃 和 我们 ? "

“你想和我们一起吃饭吗？”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **You** **want** **to** **eat** **with** **us** **?**
" 你 想 到 吃 和 我们 ?

你想和我们一起吃饭吗?

" [ðə; ði]['mænz] [braʊz] ['nɪtɪd] .
" **The** **man's** **brows** **knitted** .
" 这 男人的 眉毛 针织 .

“那人皱起了眉头。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] ? "
" **You're** **not** **a** **foreigner** , **are** **you** , **mister** **?** "
" 你是 不是 一个 外国人 , 是 你 , 先生 ? "

“先生，您不是外国人吧？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" **I** **was** **born** **in** **this** **country** .
" 我 曾是 出生 在 这 国家 .

我出生在这个国家。

[kwaɪt] [fɑːr] [west] , [ðoʊ] . "
Quite **far** **west** , **though** . "
相当 远的 西方 , 尽管 . "

不过是在相当靠西的地方。

" [ˌkælə'fɔːrniə] ? "
" **California** **?** "
" 加利福尼亚州 ? "

“加利福尼亚？ ”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɪn]['ɔːrəgən] . "
" In Oregon . "
" 在 俄勒冈州 . "

"在俄勒冈州。"

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ʌp][ðer; ðər] ? " ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [æskt] .
" What's it like up there ? " Mrs . Appleton asked .
" 是什么 它 喜欢 向上 那里 ? " 太太 . 阿普尔顿 问 .

"上面是什么情况？"阿普尔顿太太问道。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [griːn] .
" I hear there's a lot of trees and green .
" 我 听到 有 一个 很多 的 树木 和 绿色的 .

"我听说那里有很多树木和绿色植物。"

[its] [soʊ]['bærən] [hɪr] .
It's so barren here .
它是 所以 荒芜 这里 .

这里太荒凉了。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [maɪ'self] . "
I come from Chicago , myself . "
我 来 从 芝加哥 , 我 . "

我本人也来自芝加哥。

" [ðæts] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" That's the Middle West , " the man said to her .
" 那就是 这 中间 西方 , " 这 男人 说 到 她 .

"那是中西部，"那人对她说。

" [juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['fɔːrənər] . "
" You ain't no foreigner . "
" 你 不是 不 外国人 . "

"你不是外国人。"

" ['ɔːrəgən] ['iznt] ['fɔːrən] , ['iːðər] , " ['kɑːŋgər] [sed] .
" Oregon isn't foreign , either , " Conger said .
" 俄勒冈州 不是 外国的 , 任何一个 , " 鳗鱼 说 .

"俄勒冈州也不是外国的，"康格说。

" [its] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
" It's part of the United States .
" 它是 部分 的 这 团结的 各州 .

它是美国的一部分。

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['æbsəntli] .
" The man nodded absently .
" 这 男人 点头 心不在焉地 .

那人心不在焉地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] - ['kloʊðɪŋ] .
He was staring at Conger's clothing .
他 曾是 凝视 在 - 衣服 .

他盯着康格的衣服看。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [suːt][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a funny suit you got on , mister , " he said .
" 那就是 一个 有趣的 套装 你 得到 在 , 先生 , " 他 说 .

"先生，您穿的这身衣服真滑稽，"他说。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" **Where'd** **you** **get** **that** **?**
" 在哪里? 你 得到 那 ?

你从哪儿弄来的?

" ['kɑːŋgər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
" **Conger** **was** **lost** **.**
" 鳗鱼 曾是 丢失的 .

康格迷路了。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
He **shifted** **uneasily** **.**
他 转移 不安地 .

他不安地挪动了一下身子。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [suːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **a** **good** **suit** **,** " **he** **said** **.**
" 它是 一个 好的 套装 , " 他 说 .

“这套西装不错，”他说。

" ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [goʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
" **Maybe** **I** **better** **go** **some** **other** **place** **,** **if** **you** **don't** **want** **me** **here** **.**
" 或许 我 更好的 去 一些 其他 地方 , 如果 你 不 想 我 这里 .

“如果你不希望我待在这里，那我最好去别的地方。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hændz] [prə'tɛstɪŋli] .
" **They** **both** **raised** **their** **hands** **protestingly** **.**
" 他们 两个都 提高 他们的 双手 抗议地 .

他们两人都举起手表示抗议。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The **woman** **smiled** **at** **him** **.**
这 女士 微笑 在 他 .

女人对他笑了笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骷髅(The Skull)
第2/3页

" [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [redz] .
" We just have to look out for those Reds .
" 我们 只是 有 到 看 出去 为了 那些 红队 .

“我们只需要提防那些红军。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
You know , the government is always warning us about them . "
你 知道 , 这 政府 是 总是 警告 我们 关于 他们 . "

你知道，政府总是警告我们提防他们。

" [ðə; ði] [redz] ?
" The Reds ?
" 这 红队 ?

“红军？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" He was puzzled .
" 他 曾是 困惑 .

他感到困惑。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sez] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" The government says they're all around .
" 这 政府 说道 它们是 全部 大约 .

政府说他们无处不在。

[wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɔːr][ʌn'juːʒuəl] , ['enibɑːdi] ['dʌznt] [ækt]
We're supposed to report anything strange or unusual , anybody doesn't act
是 据称 到 报告 任何事物 奇怪的 或者 异常 , 任何人 不 行为
['nɔːrm(ə)l] . "
normal . "
普通的 . "

我们应该报告任何奇怪或异常的情况，任何人的行为如果显得不正常。

" [laɪk] [ˌem 'iː] ?
" Like me ?
" 喜欢 我 ?

“像我这样的?

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" They looked embarrassed .
" 他们 看起来 尴尬的 .

他们看起来很尴尬。

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [red] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" Well , you don't look like a Red to me , " the man said .
" 出色地 , 你 不 看 喜欢 一个 红色的 到 我 , " 这 男人 说 .

“嗯，我看你不像个红军，”那人说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] .
" But we have to be careful .
" 但 我们 有 到 是 小心 .

但我们必须小心谨慎。

[ðə; ði]['trɪbjuːn] [sez] —
The Tribune says —
这 论坛 说道 —

《论坛报》称——

" ['kɑːŋgər][hæf] ['lisnd] .
" **Conger half listened .**
" 鳗鱼 一半 听着 .

康格心不在焉地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was going to be easier than he had thought .
它 曾是 去 到 是 更轻松 比 他 有 想法 .

事情比他想象的要容易。

['klɪrli] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ə'pɪrd] .
Clearly , he would know as soon as the Founder appeared .
清楚地 , 他 会 知道 作为 很快 作为 这 创始人 出现 .

显然，创始人一出现他就会知道。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [soʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [wʊd] [biː; bi] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd]
These people , so suspicious of anything different , would be buzzing and
这些 人们 , 所以 可疑的 的 任何事物 不同的 , 会 是 嗡嗡声 和
['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .
gossiping and spreading the story .
八卦 和 传播 这 故事 .

这些人对任何不同的事物都疑神疑鬼，肯定会议论纷纷，到处散播谣言。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][laɪ][loʊ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr]
All he had to do was lie low and listen , down at the general store
全部 他 有 到 做 曾是 说谎 低的 和 听 , 向下 在 这 一般的 店铺
, [pər'hæps] .
, perhaps .
, 也许 .

他只需要躲起来偷听，也许就在杂货店里。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪr] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['æpəlˌtənz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
Or even here , in Mrs . Appleton's boarding house .
或者 甚至 这里 , 在 太太 . 阿普尔顿的 登机 房子 .

甚至就在这里，在阿普尔顿太太的寄宿公寓里。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ruːm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Can I see the room ? " he said .**
" 能 我 看 这 房间 ? " 他 说 .

“我可以看看房间吗？”他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

" ['mɪsɪz] . ['æpəltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] .
" **Mrs . Appleton went to the stairs .**
" 太太 . 阿普尔顿 去 到 这 楼梯 .

阿普尔顿太太走向楼梯。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I'll be glad to show it to you .**
" 患病的 是 高兴的 到 展示 它 到 你 .

我很乐意带你去看。

" [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .
" **They went upstairs .**
" 他们 去 楼上 .

他们上楼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˌaʊt'saɪd] .

It	was	colder	upstairs	,	but	not	nearly	as	cold	as	outside	.
它	曾是	更冷	楼上	,	但	不是	几乎	作为	寒冷的	作为	外部	.

楼上比楼下冷，但远没有外面冷。

[nɔːr][æz; əz][koʊld][æz; əz] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrts] .

Nor	as	cold	as	nights	on	the	Martian	deserts	.
也不	作为	寒冷的	作为	夜晚	在	这	火星人	沙漠	.

也不像火星沙漠的夜晚那么寒冷。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

For	that	he	was	grateful	.
为了	那	他	曾是	感激的	.

为此他心存感激。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kænz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

HE	was	walking	slowly	around	the	store	,	looking	at	the	cans	of	vegetables	,
他	曾是	步行	缓慢地	大约	这	店铺	,	寻找	在	这	罐头	的	蔬菜	,

他缓缓地在商店里走来走去，看着罐装蔬菜。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːts] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]

the	frozen	packages	of	fish	and	meats	shining	and	clean	in	the
这	冷冻	包裹	的	鱼	和	肉类	灼灼	和	干净的	在	这

['oʊpən][rɪ'frɪdʒəreɪtər] ['kauntəz] .

open	refrigerator	counters	.
打开	冰箱	计数器	.

冷冻鱼肉包装在开放式冷藏柜里闪闪发亮，干净整洁。

[ed]['deɪviːz] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Ed	Davies	came	toward	him	.
艾德	戴维斯	来了	朝向	他	.

埃德·戴维斯朝他走来。

" [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

"	Can	I	help	you	?
"	能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːdli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] !

The	man	was	a	little	oddly	dressed	,	and	with	a	beard	!
这	男人	曾是	一个	小的	奇怪	穿着	,	和	和	一个	胡须	!

那人穿着有点怪异，而且还留着胡子!

[ed] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

Ed	couldn't	help	smiling	.
艾德	不能	帮助	微笑	.

埃德忍不住笑了。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] .

"	Nothing	,	"	the	man	said	in	a	funny	voice	.
"	没有什么	,	"	这	男人	说	在	一个	有趣的	嗓音	.

“没什么，”那人用滑稽的声音说道。

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] . "

"	Just	looking	.	"
"	只是	寻找	.	"

“只是看看。”

" [ʃʊr] , " [ed] [sed] .
" Sure , " Ed said .
" 当然 , " 艾德 说 .

“当然，”埃德说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
He walked back behind the counter .
他 步行 后退 在后面 这 柜台 .

他走回柜台后面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhækit] [wʌz; wəz] [ˈwiːlɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrt][ʌp] .
Mrs . Hacket was wheeling her cart up .
太太 . 哈克特 曾是 惠灵 她 大车 向上 .

哈克特太太正推着她的手推车上来。

" [huːz] [hiː; hi] ?
" Who's he ?
" 谁是 他 ?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [feɪs] [tɜːrnd] , [hɜːr; hər][noʊz] [ˈmuːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
" she whispered , her sharp face turned , her nose moving , as if it were
" 她 低声说道 , 她 锋利的 脸 转向 , 她 鼻子 移动 , 作为 如果 它 是
[ˈsnɪfɪŋ] .
sniffing .
嗅闻 .

她低声说道，棱角分明的脸转向一边，鼻子动了动，好像在嗅闻。

" [aɪ][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
" I never seen him before . "
" 我 绝不 已见 他 前 . "

我以前从没见过他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [lʊks] [ˈfʌni] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" Looks funny to me .
" 看起来 有趣的 到 我 .

我觉得挺滑稽的。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] ?
Why does he wear a beard ?
为什么 做 他 穿 一个 胡须 ?

他为什么留胡子?

[noʊ][wʌn] [els] [werz] [ə; eɪ] [bɪrd] .
No one else wears a beard .
不 一 别的 穿着 一个 胡须 .

只有他一个人留胡子。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
Must be something the matter with him . "
必须 是 某物 这 事情 和 他 . "

他肯定是有什么事儿了。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bɪrd] .
" Maybe he likes to wear a beard .
" 或许 他 点赞 到 穿 一个 胡须 .

“也许他喜欢留胡子。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] — "
I **had** **an** **uncle** **who** **—** **"**
我 有 一个 叔叔 WHO — "

我有个叔叔——

" [weɪt] .
" **Wait** **.**
" 等待 .

"等待。

" ['mɪsɪz] . ['hækit] ['stɪfnd] .
" **Mrs** **.** **Hacket** **stiffened** **.**
" 太太 . 哈克特 僵硬 .

哈克特夫人身体僵硬起来。

" ['dɪdnt] [ðæt] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **Didn't** **that** **—** **what** **was** **his** **name** **?**
" 没有 那 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

"那不是——他叫什么名字来着？"

[ðə; ði] [red] — [ðæt] [oʊld][wʌn] .
The **Red** **—** **that** **old** **one** **.**
这 红色的 — 那 老的 一 .

红色——那辆老车。

['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] ?
Didn't **he** **have** **a** **beard** **?**
没有 他 有 一个 胡须 ?

他不是有胡子吗?

['mɑːrks] .
Marx **.**
马克思 .

马克思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] .
He **had** **a** **beard** **.**
他 有 一个 胡须 .

他留着胡子。

" [ed] [læft] .
" **Ed** **laughed** **.**
" 艾德 笑了 .

埃德笑了。

" [ðɪs] [eint] [kɑːrl]['mɑːrks] .
" **This** **ain't** **Karl** **Marx** **.**
" 这 不是 卡尔 马克思 .

"这不是卡尔·马克思。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] .
I **saw** **a** **photograph** **of** **him** **once** **.**
我 锯 一个 照片 的 他 一次 .

我曾经见过他的照片。

" ['mɪsɪz] . ['hækit] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Mrs** **.** **Hacket** **was** **staring** **at** **him** **.**
" 太太 . 哈克特 曾是 凝视 在 他 .

哈克特太太一直盯着他看。

" [juː; jʊ][dɪd] ? "
" **You** **did** **?** **"**
" 你 做过 ? "

"你真的这么做了？"

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **He** **flushed** **a** **little** .
" 他 酡 一个 小的 .

他脸微微泛红。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðæt] ? "
" **What's** **the** **matter** **with** **that** **?** "
" 是什么 这 事情 和 那 ? "

“那有什么问题吗？”

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " ['mɪsɪz] . ['hækit] [sed] .
" **I'd** **sure** **like** **to** **know** **more** **about** **him** **,** " **Mrs** **.** **Hacket** **said** **.**
" ID 当然 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 , " 太太 . 哈克特 说 .

“我真想多了解他一些，”哈克特夫人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] . "
" **I** **think** **we** **ought** **to** **know** **more** **,** **for** **our** **own** **good** **.** **"**
" 我 思考 我们 应该 到 知道 更多的 , 为了 我们的 自己的 好的 . "

“我认为为了我们自身的利益，我们应该了解更多。”

" [heɪ] , ['mɪstər] ! [wɑːnt][ə; eɪ][raɪd] ?
" **HEY** **,** **mister** **!** **Want** **a** **ride** **?**
" 嘿 , 先生 ! 想 一个 骑 ?

“嘿，先生！想搭车吗？”

" ['kɑːŋgər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
" **Conger** **turned** **quickly** **,** **dropping** **his** **hand** **to** **his** **belt** **.**
" 鳗鱼 转向 迅速地 , 下降 他的 手 到 他的 腰带 .

康格迅速转身，手伸向腰带。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] .
He **relaxed** **.**
他 轻松 .

他放松了下来。

[tuː] [jʌŋ] [kɪdz][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Two **young** **kids** **in** **a** **car** **,** **a** **girl** **and** **a** **boy** **.**
二 年轻的 孩子们 在 一个 车 , 一个 女孩 和 一个 男生 .

车里有两个小孩，一个女孩和一个男孩。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He **smiled** **at** **them** **.**
他 微笑 在 他们 .

他朝他们笑了笑。

" [ə; eɪ][raɪd] ?
" **A** **ride** **?**
" 一个 骑 ?

“搭车？”

[ʃʊr] .
Sure **.**
当然 .

当然。

" ['kɑːŋgər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Conger** **got** **into** **the** **car** **and** **closed** **the** **door** **.**
" 鳗鱼 得到 进入 这 车 和 关闭 这 门 .

康格上了车，关上了车门。

[bɪl] ['wɪlɪt] [pʊʃt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [rɔːrd] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Bill	**Willet**	**pushed**	**the**	**gas**	**and**	**the**	**car**	**roared**	**down**	**the**	**highway**	**.**
账单	威利特	推动	这	气体	和	这	车	咆哮	向下	这	公路	.

比尔·威利特踩下油门，汽车轰鸣着驶下高速公路。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][raɪd] , " ['kɑːŋgər] [sed] ['kerfəli] .

"	**I**	**appreciate**	**a**	**ride**	**,**	**"**	**Conger**	**said**	**carefully**	**.**
"	我	欣赏	一个	骑	,	"	鳗鱼	说	小心	.

“我很感激能搭车，”康格谨慎地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'twiːn] [taʊnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ]

"	**I**	**was**	**taking**	**a**	**walk**	**between**	**towns**	**,**	**but**	**it**	**was**	**farther**	**than**	**I**
"	我	曾是	采取	一个	走	之间	城镇	,	但	它	曾是	更远	比	我

[θɔːt] . "

thought	**.**	**"**
想法	.	"

“我当时正在两个城镇之间散步，但实际距离比我想象的要远。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**from**	**?**
"	在哪里	是	你	从	?

“你从哪来?

" ['ləurə] [hʌnt] [æskt] .

"	**Lora**	**Hunt**	**asked**	**.**
"	洛拉	打猎	问	.

洛拉·亨特问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] ['swetər] [ænd; ənd] [bluː] [skɜːrt] .

She	**was**	**pretty**	**,**	**small**	**and**	**dark**	**,**	**in**	**her**	**yellow**	**sweater**	**and**	**blue**	**skirt**	**.**
她	曾是	漂亮的	,	小的	和	黑暗的	,	在	她	黄色的	毛衣	和	蓝色的	裙子	.

她很漂亮，个子娇小，皮肤黝黑，穿着黄色毛衣和蓝色裙子。

" [frʌm; frəm] ['kuːpər] [kriːk] . "

"	**From**	**Cooper**	**Creek**	**.**	**"**
"	从	库珀	溪	.	"

“来自库珀溪。”

" ['kuːpər] [kriːk] ?

"	**Cooper**	**Creek**	**?**
"	库珀	溪	?

“库珀溪？”

" [bɪl] [sed] .

"	**Bill**	**said**	**.**
"	账单	说	.

比尔说道。

[hiː; hi] [fraund] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [ðæts] ['fʌni] .

"	**That's**	**funny**	**.**
"	那就是	有趣的	.

“那很好笑。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "

I	**don't**	**remember**	**seeing**	**you**	**before**	**.**	**"**
我	不	记住	看到	你	前	.	"

我以前好像没见过你。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

"	Why	,	do	you	come	from	there	?	"
"	为什么	,	做	你	来	从	那里	?	"

“怎么，你是那里来的吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] .

"	I	was	born	there	.
"	我	曾是	出生	那里	.

我出生在那里。

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] . "

I	know	everybody	there	.	"
我	知道	大家	那里	.	"

我认识那里的每一个人。

" [aɪ][dʒʌst] [muːvd] [ɪn] .

"	I	just	moved	in	.
"	我	只是	已搬	在	.

我刚搬进来。

[frʌm; frəm]['ɔːrəgən] . "

From	Oregon	.	"
从	俄勒冈州	.	"

来自俄勒冈州。

" [frʌm; frəm]['ɔːrəgən] ?

"	From	Oregon	?
"	从	俄勒冈州	?

来自俄勒冈州?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['ɔːrəgən] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['æksənts] . "

I	didn't	know	Oregon	people	had	accents	.	"
我	没有	知道	俄勒冈州	人们	有	口音	.	"

我不知道俄勒冈州的人还有口音。

" [duː][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['æksent] ? "

"	Do	I	have	an	accent	?	"
"	做	我	有	一个	口音	?	"

“我的口音有吗？”

" [juː; jʊ][juːz][wɜːrdz] ['fʌni] . "

"	You	use	words	funny	.	"
"	你	使用	字	有趣的	.	"

你用词很有趣。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['dʌznt] [hiː; hi] , ['ləurə] ? "

Doesn't	he	,	Lora	?	"
不	他	,	洛拉	?	"

难道不是吗，洛拉?

" [juː; jʊ][slɜːr][ðem; ðəm] , " ['ləurə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	slur	them	,	"	Lora	said	,	smiling	.
"	你	污点	他们	,	"	洛拉	说	,	微笑	.

“你说话含糊不清，”洛拉笑着说。

" [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **Talk** **some** **more** .
" 讲话 一些 更多的 .

再说几句。

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['daɪəlekts] .
I'm **interested** **in** **dialects** .
我是 感兴趣的 在 方言 .

我对各种方言很感兴趣。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪt] - [tiːðd] .
" **She** **glanced** **at** **him** , **white** - **teethed** .
" 她 瞥了一眼 在 他 , 白色的 - 有齿的 .

她瞥了他一眼，露出一口洁白的牙齿。

['kɑːŋgər] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kən'strɪkt] .
Conger **felt** **his** **heart** **constrict** .
鳗鱼 毛毡 他的 心 收缩 .

康格感到心脏一阵紧缩。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪm'pedɪmənt] . "
" **I** **have** **a** **speech** **impediment** . "
" 我 有 一个 演讲 障碍 . "

“我有口吃。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .
" **Her** **eyes** **widened** .
" 她 眼睛 扩大 .

她睁大了眼睛。

" [aɪm] ['sɑːri] .
" **I'm** **sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pɜːd] [ə'lɔːŋ] .
" **They** **looked** **at** **him** **curiously** **as** **the** **car** **purred** **along** .
" 他们 看起来 在 他 奇怪的是 作为 这 车 咕噜咕噜 沿着 .

“汽车缓缓驶过时，他们好奇地看着他。”

['kɑːŋgər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]
Conger **for** **his** **part** **was** **struggling** **to** **find** **some** **way** **of** **asking** **them**
鳗鱼 为了 他的 部分 曾是 挣扎 到 寻找 一些 方式 的 问 他们
['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['kjʊriəs] .
questions **without** **seeming** **curious** .
问题 没有 似乎 好奇的 .

康格则在努力寻找一种既能向他们提问又不显得好奇的方式。

" [aɪ] [ges] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [dəunt] [kʌm] [hɪr] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **guess** **people** **from** **out** **of** **town** **don't** **come** **here** **much** , " **he** **said** .
" 我 猜测 人们 从 出去 的 镇 不 来 这里 很多 , " 他 说 .

“我猜外地人不太常来这里，”他说。

" [st'reɪndʒəz] . "
" **Strangers** . "
" 陌生人 . "

“陌生人。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bill** **shook** **his** **head** .
" 账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . "
" **Not** **very** **much** . "
" 不是 非常 很多 . "

“不多。”

" [aɪl] [bet] [aɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌaʊt'saɪdər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" **I'll** **bet** **I'm** **the** **first** **outsider** **for** **a** **long** **time** . "
" 患病的 赌注 我是 这 第一的 局外人 为了 一个 长的 时间 . "

“我敢打赌，我是很长一段时间以来第一个局外人。”

" [aɪ] [ges] [soʊ] .
" **I** **guess** **so** .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

" ['kɑːŋgər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Conger** **hesitated** .
" 鳗鱼 犹豫了一下 .

康格犹豫了一下。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — ['sʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] , [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [hɪr] .
" **A** **friend** **of** **mine** **—** **someone** **I** **know** **,** **might** **be** **coming** **through** **here** **.**
" 一个 朋友 的 矿 — 某人 我 知道 , 可能 是 未来 通过 这里 .

“我的一个朋友——我认识的人——可能会路过这里。”

[wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] .
Where **do** **you** **suppose** **I** **might** **—** **"** **He** **stopped** **.**
在哪里 做 你 认为 我 可能 — " 他 停止 .

你觉得我可能会去哪里——”他停住了。

" [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eniwʌn] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Would** **there** **be** **anyone** **certain** **to** **see** **him** **?**
" 会 那里 是 任何人 肯定 到 看 他 ?

“会有人确定能见到他吗？”

['sʌmwʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] , [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ?
Someone **I** **could** **ask** **,** **make** **sure** **I** **don't** **miss** **him** **if** **he** **comes** **?**
某人 我 可以 问 , 制作 当然 我 不 错过 他 如果 他 来 ?

我可以找个人帮忙，确保他来的时候我不会错过他?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] .
" **They** **were** **puzzled** .
" 他们 是 困惑 .

他们感到困惑。

" [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **Just** **keep** **your** **eyes** **open** .
" 只是 保持 你的 眼睛 打开 .

“睁大眼睛看看。”

['kuːpər] [kriːk] ['iznt] ['veri] [bɪg] . "
Cooper **Creek** **isn't** **very** **big** . "
库珀 溪 不是 非常 大的 . "

库珀溪并不大。

" [noʊ] . [ðæts] [raɪt] .
" **No** . **That's** **right** .
" 不 . 那就是 正确的 .

“不，没错。”

" [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They** **drove** **in** **silence** .
" 他们 驾驶 在 沉默 .

他们一路沉默地开车。

['kɑːŋgər] ['stʌdid] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .
Conger **studied** **the** **outline** **of** **the** **girl** .
鳗鱼 研究 这 大纲 的 这 女孩 .

康格仔细观察了女孩的轮廓。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mɪstrəs] .
Probably **she** **was** **the** **boy's** **mistress** .
大概 她 曾是 这 男孩们 情妇 .

她很可能是那男孩的情妇。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [waɪf] .
Perhaps **she** **was** **his** **trial** **wife** .
也许 她 曾是 他的 审判 妻子 .

或许她是他的试婚妻子。

[ɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['traɪəl] ['mærɪdʒ] [bæk] [soʊ] [fɑːr] ?
Or **had** **they** **developed** **trial** **marriage** **back** **so** **far** **?**
或者 有 他们 发达 审判 婚姻 后退 所以 远的 ?

或者他们很早就实行了试婚制度?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] .
He **could** **not** **remember** .
他 可以 不是 记住 .

他记不起来了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmˌwənz] ['mɪstrəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
But **surely** **such** **an** **attractive** **girl** **would** **be** **someone's** **mistress** **by** **this** **time** **;**
但 一定 这样的 一个 吸引人的 女孩 会 是 某人的 情妇 经过 这 时间 ;

但像这样漂亮的女孩子，到了这个时候肯定已经是别人的情妇了;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [soʊ] , [baɪ] [hɜːr; hər] [lʊks] .
she **would** **be** **sixteen** **or** **so** **,** **by** **her** **looks** **.**
她 会 是 十六 或者 所以 , 经过 她 看起来 .

看样子她大概十六岁左右。

[hiː; hi] [maɪt] [æsk] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [met] [ə'gen] .
He **might** **ask** **her** **sometime** **,** **if** **they** **ever** **met** **again** **.**
他 可能 问 她 有时 , 如果 他们 曾经 遇见 再次 .

如果他们再次相遇，他或许会问她这个问题。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['kɑːŋgər] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʌn] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['kuːpər] [kriːk] .
THE **next** **day** **Conger** **went** **walking** **along** **the** **one** **main** **street** **of** **Cooper** **Creek** **.**
这 下一个 天 鳗鱼 去 步行 沿着 这 一 主要的 街道 的 库珀 溪 .

第二天，康格沿着库珀溪的主要街道散步。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs]
He **passed** **the** **general** **store** **,** **the** **two** **filling** **stations** **,** **and** **then** **the** **post** **office**
他 通过了 这 一般的 店铺 , 这 二 填充 车站 , 和 然后 这 邮政 办公室
.
:
.

他经过了杂货店、两家加油站，然后是邮局。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊdə]['faʊnt(ə)n] .

At	the	corner	was	the	soda	fountain	.
在	这	角落	曾是	这	苏打	喷泉	.

街角是汽水店。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['ləurə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

Lora	was	sitting	inside	,	talking	to	the	clerk	.
洛拉	曾是	坐着	里面	,	说	到	这	职员	.

洛拉坐在里面，和店员说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

She	was	laughing	,	rocking	back	and	forth	.
她	曾是	笑	,	摇滚	后退	和	前进	.

她笑着，身体前后摇晃。

['kɑːŋgər] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Conger	pushed	the	door	open	.
鳗鱼	推动	这	门	打开	.

康格推开了门。

[wɔːrm] [er] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Warm	air	rushed	around	him	.
温暖的	空气	匆忙	大约	他	.

温暖的空气在他周围涌动。

['ləurə][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['tʃɔːklət] , [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] .

Lora	was	drinking	hot	chocolate	,	with	whipped	cream	.
洛拉	曾是	喝	热的	巧克力	,	和	鞭打	奶油	.

洛拉正在喝热巧克力，上面还加了鲜奶油。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

She	looked	up	in	surprise	as	he	slid	into	the	seat	beside	her	.
她	看起来	向上	在	惊喜	作为	他	滑行	进入	这	座位	旁	她	.

她惊讶地抬起头，看着他滑进她旁边的座位。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	.

"请再说一遍，"他说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [in'truːdiŋ] ? "

"	Am	I	intruding	?	"
"	是	我	入侵	?	"

我打扰到你们了吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][dɑːrk] .

Her	eyes	were	large	and	dark	.
她	眼睛	是	大的	和	黑暗的	.

她的眼睛又大又黑。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **Not** **at** **all** **.**
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

" [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] ['oʊvər] .
" **The** **clerk** **came** **over** **.**
" 这 职员 来了 超过 .

店员走了过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What** **do** **you** **want** **?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['kɑːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɔːklət] .
" **Conger** **looked** **at** **the** **chocolate** **.**
" 鳗鱼 看起来 在 这 巧克力 .

康格看着巧克力。

" [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
" **Same** **as** **she** **has** **.**
" 相同的 作为 她 有 .

和她一样。

" ['ləurə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːŋgər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **Lora** **was** **watching** **Conger** **,** **her** **arms** **folded** **,** **elbows** **on** **the** **counter** **.**
" 洛拉 曾是 观看 鳗鱼 , 她 武器 折叠 , 肘部 在 这 柜台 .

“洛拉看着康格，双臂交叉抱在胸前，手肘撑在柜台上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She **smiled** **at** **him** **.**
她 微笑 在 他 .

她对他笑了笑。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] .
" **By** **the** **way** **.**
" 经过 这 方式 .

“顺便一提。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] .
You **don't** **know** **my** **name** **.**
你 不 知道 我的 姓名 .

你不知道我的名字。

['ləurə] [hʌnt] .
Lora **Hunt** **.**
洛拉 打猎 .

洛拉·亨特。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .
" **She** **was** **holding** **out** **her** **hand** **.**
" 她 曾是 保持 出去 她 手 .

她伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **it** **awkwardly** **,** **not** **knowing** **what** **to** **do** **with** **it** **.**
他 采取 它 尴尬地 , 不是 会心 什么 到 做 和 它 .

他尴尬地接过东西，不知该如何处理。

" ['kɑːŋgər][ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **Conger** **is** **my** **name** **,** " **he** **murmured** **.**
" 鳗鱼 是 我的 姓名 , " 他 低声说道 .

“我的名字叫康格，”他低声说道。

" ['kɑːŋgər] ?
" **Conger** ?
" 鳗鱼 ?

“鳗鱼?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [ɔːr] [fɜːrst] [neɪm] ? "
Is **that** **your** **last** **or** **first** **name** **?** **"**
是 那 你的 最后的 或者 第一的 姓名 ? "

这是你的姓还是名?

" [læst] [ɔːr] [fɜːrst] ?
" **Last** **or** **first** **?**
" 最后的 或者 第一的 ?

“最后一个还是第一个? ”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [læst] .
" **Last** **.**
" 最后的 .

“最后的。

['oʊmɑːr] ['kɑːŋgər] . "
Omar **Conger** **.** **"**
奥马尔 鳗鱼 . "

奥马尔·康格。

" ['oʊmɑːr] ?
" **Omar** **?**
" 奥马尔 ?

奥马尔?

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [ðæts] [laɪk] [ðə; ði] ['poʊət] , ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] . "
" **That's** **like** **the** **poet** **,** **Omar** **Khayyam** **.** **"**
" 那就是 喜欢 这 诗人 , 奥马尔 海亚姆 . "

“这就像诗人奥马尔·海亚姆一样。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **know** **of** **him** **.**
" 我 不 知道 的 他 .

我不认识他。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['poʊəts] .
I **know** **very** **little** **of** **poets** **.**
我 知道 非常 小的 的 诗人 .

我对诗人知之甚少。

[wiː; wi] [rɪ'stɔːrd] ['veri] [fjuː] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
We **restored** **very** **few** **works** **of** **art** **.**
我们 恢复 非常 很少 作品 的 艺术 .

我们修复的艺术品寥寥无几。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊnli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'nʌf] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
Usually **only** **the** **Church** **has** **been** **interested** **enough** **—** **"** **He** **broke** **off** **.**
通常 仅有的 这 教会 有 到过 感兴趣的 足够的 — " 他 打破 离开 .

通常只有教会对此足够感兴趣——”他突然停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] .
She **was** **staring** **.**
她 曾是 凝视 .

她盯着看。

[hiː; hi] [flʌʃt] .
He **flushed** **.**
他 酡 .

他脸红了。

" [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **Where** **I** **come** **from** **,** **"** **he** **finished** **.**
" 在哪里 我 来 从 , " 他 完成的 .

"我来自的地方，"他最后说道。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
" **The** **Church** **?**
" 这 教会 ?

教会?

[wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
Which **church** **do** **you** **mean** **?** **"**
哪个 教会 做 你 意思是 ? "

你指的是哪座教堂?

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **The** **Church** **.**
" 这 教会 .

教会。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .
" **He** **was** **confused** **.**
" 他 曾是 使困惑 .

他很困惑。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪp][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .
The **chocolate** **came** **and** **he** **began** **to** **sip** **it** **gratefully** **.**
这 巧克力 来了 和 他 开始 到 啜饮 它 感激不尽 .

巧克力端上来了，他感激地啜饮起来。

['ləurə][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Lora **was** **still** **watching** **him** **.**
洛拉 曾是 仍然 观看 他 .

洛拉还在看着他。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're** **an** **unusual** **person** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你是 一个 异常 人 , " 她 说 .

"你是个不寻常的人，"她说。

" [bɪl] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [laɪks] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" **Bill** **didn't** **like** **you** **,** **but** **he** **never** **likes** **anything** **different** **.**
" 账单 没有 喜欢 你 , 但 他 绝不 点赞 任何事物 不同的 .

"比尔不喜欢你，但他从来都不喜欢任何与众不同的人。"

['hiːz] [soʊ] — [soʊ][proʊ'zeɪɪk] .
He's **so** **—** **so** **prosaic** **.**
他是 所以 — 所以 平淡无奇 .

他真是太——太平庸了。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][gets]['oʊldər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] — ['brɔ:dnd] [ɪn]

Don't	you	think	that	when	a	person	gets	older	he	should	become	—	broadened	in
不	你	思考	那	什么时候	一个	人	获得	老	他	应该	变得	—	扩大	在

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] ?

his	outlook	?
他的	前景	?

你不认为一个人年纪越大，视野就越开阔吗?

" ['kɑ:ŋgər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Conger	nodded	.
"	鳗鱼	点头	.

康格点了点头。

" [hi:; hi] [sez] ['fɔ:rən] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] .

"	He	says	foreign	people	ought	to	stay	where	they	belong	,	not	come	here	.
"	他	说道	外国的	人们	应该	到	停留	在哪里	他们	属于	,	不是	来	这里	.

他说外国人应该待在他们应该待的地方，而不是来这里。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rən] .

But	you're	not	so	foreign	.
但	你是	不是	所以	外国的	.

但你其实并不那么像外国人。

[hi:; hi] [mi:nz] [ˌɔ:ri'entəlz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] .

He	means	orientals	;	you	know	.
他	方法	东方人	;	你	知道	.

他指的是东方人，你知道的。

" ['kɑ:ŋgər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Conger	nodded	.
"	鳗鱼	点头	.

康格点了点头。

[ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	screen	door	opened	behind	them	.
这	屏幕	门	打开	在后面	他们	.

他们身后的纱门打开了。

[bɪl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Bill	came	into	the	room	.
账单	来了	进入	这	房间	.

比尔走进了房间。

[hi:; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

He	stared	at	them	.
他	凝视	在	他们	.

他盯着他们看。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	"	he	said	.
"	出色地	,	"	他	说	.

“嗯，”他说。

['kɑ:ŋgər] [tɜ:rnd] .

Conger	turned	.
鳗鱼	转向	.

康格转过身。

" [hə'loʊ] . "

"	Hello	.	"
"	你好	.	"

“你好。”

" [wel] . " [bɪl] [sæt] [daʊn] .
" **Well** . " **Bill** **sat** **down** .
" 出色地 . " 账单 卫星 向下 .

“好吧。”比尔坐了下来。

" [hə'loʊ] , ['ləurə] .
" **Hello** , **Lora** .
" 你好 , 洛拉 .

“你好，洛拉。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɑːŋgər] .
" **He** **was** **looking** **at** **Conger** .
" 他 曾是 寻找 在 鳗鱼 .

他当时正看着康格。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **I** **didn't** **expect** **to** **see** **you** **here** .
" 我 没有 预计 到 看 你 这里 .

“没想到会在这里见到你。”

" ['kɑːŋgər] [tɛnst] .
" **Conger** **tensed** .
" 鳗鱼 紧张的 .

康格紧张起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
He **could** **feel** **the** **hostility** **of** **the** **boy** .
他 可以 感觉 这 敌意 的 这 男生 .

他能感受到男孩的敌意。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "
" **Something** **wrong** **with** **that** **?** "
" 某物 错误的 和 那 ? "

“有什么问题吗？”

" [noʊ] . ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** . **Nothing** **wrong** **with** **it** .
" 不 . 没有什么 错误的 和 它 .

“不，没问题。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ləurə] .
Suddenly **Bill** **turned** **to** **Lora** .
突然 账单 转向 到 洛拉 .

比尔突然转向洛拉。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come** **on** .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [goʊ] . "
Let's **go** . "
我们来吧 去 . "

我们走吧。”

" [goʊ] ?
" **Go** **?**
" 去 ?

“去?

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" She was astonished .
" 她 曾是 惊讶 .

她感到震惊。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [dʒʌst][goʊ] !
" Just go !
" 只是 去 !

“走吧！”

" [hi:; hi] [græbd] [hɜ:r; hər][hænd] .
" He grabbed her hand .
" 他 抓住 她 手 .

他抓住了她的手。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[ðə; ði]['kɑ:rz][ˌaʊt'saɪd] . "
The car's outside . "
这 汽车的 外部 . "

车在外面。

" [waɪ] , [bɪl] ['wɪlɪt] , " ['ləurə] [sed] .
" Why , Bill Willet , " Lora said .
" 为什么 , 账单 威利特 , " 洛拉 说 .

“为什么，比尔·威利特？”洛拉说道。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] ! "
" You're jealous ! "
" 你是 嫉妒的 ! "

你这是嫉妒！

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [gai] ?
" Who is this guy ?
" WHO 是 这 盖伊 ?

“这个人是谁？”

" [bɪl] [sed] .
" Bill said .
" 账单 说 .

比尔说道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
" Do you know anything about him ?
" 做 你 知道 任何事物 关于 他 ?

你对他了解多少?

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] —
Look at him , his beard —
看 在 他 , 他的 胡须 —

瞧瞧他，瞧瞧他的胡子——

" [ʃi:; ʃi] [flerd] .
" She flared .
" 她 喇叭口 .

她情绪激动起来。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [draɪv][ə; eɪ] [ˈpækɚd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈkuːpər] [haɪ] !
Just because he doesn't drive a Packard and go to Cooper High !
只是 因为 他 不 驾驶 一个 帕卡德 和 去 到 库珀 高的 !

就因为他不开帕卡德汽车，也不上库珀高中!

" [ˈkɑːŋgər][saɪzd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] .
" Conger sized the boy up .
" 鳗鱼 尺寸 这 男生 向上 .

康格打量了一下这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] — [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
He was big — big and strong .
他 曾是 大的 — 大的 和 强的 .

他身材高大——又高又壮。

[ˈprɑːbəbli][hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsɪv(ə)l][kənˈtroʊl][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
Probably he was part of some civil control organization .
大概 他 曾是 部分 的 一些 民用 控制 组织 .

他很可能隶属于某个民事管制组织。

" [ˈsɑːri] , " [ˈkɑːŋgər] [sed] .
" Sorry , " Conger said .
" 对不起 , " 鳗鱼 说 .

"对不起，"康格说。

" [aɪl] [goʊ] . "
" I'll go . "
" 患病的 去 . "

"我去。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [taʊn] ?
" What's your business in town ?
" 是什么 你的 商业 在 镇 ?

你来镇上做什么事?

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈləurə] ?
Why are you hanging around Lora ?
为什么 是 你 绞刑 大约 洛拉 ?

你为什么老是跟洛拉待在一起?

" [ˈkɑːŋgər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
" Conger looked at the girl .
" 鳗鱼 看起来 在 这 女孩 .

康格看着那个女孩。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [noʊ]['riːz(ə)n] .
" No reason .
" 不 原因 .

没有理由。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

[ænd; ənd][froʊz] .
And froze .
和 冻住了 .

然后冻住了。

[bɪl] [hæd; həd] [muːvd] .
Bill had moved .
账单 有 已搬 .

比尔搬家了。

- ['fɪŋgərz] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
Conger's fingers went to his belt .
- 手指 去 到 他的 腰带 .

康格的手指伸向他的腰带。

[hæf] ['preʃər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
Half pressure , he whispered to himself .
一半 压力 , 他 低声说道 到 他自己 .

"压力减半，"他低声自语道。

[noʊ] [mɔːr] .
No more .
不 更多的 .

不再。

[hæf] ['preʃər] .
Half pressure .
一半 压力 .

一半压力。

[hiː; hi] [skwiːzd] .
He squeezed .
他 挤压 .

他挤压了一下。

[ðə; ði] [ruːm] [liːpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The room leaped around him .
这 房间 跳跃 大约 他 .

房间里的一切都在他周围跳动起来。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [ðə; ði]['plæstɪk] ['ʃiːðɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
He himself was protected by the lining of his clothing , the plastic sheathing inside .
他 他自己 曾是 受保护 经过 这 衬垫 的 他的 衣服 , 这 塑料 护套 里面 .

他本人受到衣服内衬（即内部的塑料护套）的保护。

" [maɪ][gɑːd] — " ['ləurə][pʊt][hɜːr; hər][hændz][ʌp] .

"	My	God	—	"	Lora	put	her	hands	up	.
"	我的	上帝	—	"	洛拉	放	她	双手	向上	.

“我的天哪——”洛拉举起了双手。

['kɑːŋgər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Conger	cursed	.
鳗鱼	被诅咒的	.

康格咒骂道。

[hiː; hi]['hædnt] [ment] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	hadn't	meant	any	of	it	for	her	.
他	之前没有	意思是	任何	的	它	为了	她	.

他原本就没打算把这些给她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wer] [ɔːf] .

But	it	would	wear	off	.
但	它	会	穿	离开	.

但这种效果会逐渐消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [æmp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	a	half	-	amp	to	it	.
那里	曾是	仅有的	一个	一半	-	放大器	到	它	.

它只有半安培的功率。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɪŋgl] .

It	would	tingle	.
它	会	刺痛	.

会感到刺痛。

['tɪŋgl] , [ænd; ənd]['pærəˌlaɪz] .

Tingle	,	and	paralyze	.
刺痛	,	和	麻痹	.

刺痛，并麻痹。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	walked	out	the	door	without	looking	back	.
他	步行	出去	这	门	没有	寻找	后退	.

他头也不回地走出了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [bɪl] [keɪm] ['sloʊli] [aʊt] ,

He	was	almost	to	the	corner	when	Bill	came	slowly	out	,
他	曾是	几乎	到	这	角落	什么时候	账单	来了	缓慢地	出去	,

他几乎走到拐角处时，比尔缓缓走了出来。

['hoʊldɪŋ]['ɑːntə][ðə; ði][wɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['drʌŋkən] [mæn] .

holding	onto	the	wall	like	a	drunken	man	.
保持	到	这	墙	喜欢	一个	醉	男人	.

像醉汉一样扶着墙。

['kɑːŋgər] [went] [ɑːn] .

Conger	went	on	.
鳗鱼	去	在	.

康格继续说道。

[æz; əz]['kɑːŋgər] [wɔːkt] , ['restləs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][fɔːrm] [luːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

AS	Conger	walked	,	restless	,	in	the	night	,	a	form	loomed	in	front	of	him	.
作为	鳗鱼	步行	,	不安	,	在	这	夜晚	,	一个	形式	迫近	在	正面	的	他	.

康格在夜里焦躁地走着，一个身影出现在他面前。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	stopped	,	holding	his	breath	.
他	停止	,	保持	他的	气息	.

他停了下来，屏住了呼吸。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [keɪm] .

"	**Who**	**is**	**it**	**?**	**"**	**a**	**man's**	**voice**	**came**	**.**
"	WHO	是	它	?	"	一个	男人的	嗓音	来了	.

“是谁？”一个男人的声音传来。

['kɑːŋgər] ['weɪtɪd] , [tens] .

Conger	**waited**	**,**	**tense**	**.**
鳗鱼	等待	,	紧张	.

康格紧张地等待着。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Who**	**is**	**it**	**?**
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] .

"	**the**	**man**	**said**	**again**	**.**
"	这	男人	说	再次	.

“那人又说了一遍。”

[hiː; hi] [klɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**clicked**	**something**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	点击	某物	在	他的	手	.

他按了一下手里的东西。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] .

A	**light**	**flashed**	**.**
一个	光	闪光灯	.

一道闪光。

['kɑːŋgər] [muːvd] .

Conger	**moved**	**.**
鳗鱼	已搬	.

康格搬家了。

" [its] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	我	,	"	他	说	.

“是我，”他说。

" [huː] [ɪz] - [ˌem 'iː] - ? "

"	**Who**	**is**	**'**	**me**	**'**	**?**	**"**
"	WHO	是	-	我	-	?	"

“我”是谁?

" ['kɑːŋgər][ɪz][maɪ] [neɪm] .

"	**Conger**	**is**	**my**	**name**	**.**
"	鳗鱼	是	我的	姓名	.

我的名字叫康格。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəlˌtənz] [pleɪs] .

I'm	**staying**	**at**	**the**	**Appleton's**	**place**	**.**
我是	入住	在	这	阿普尔顿的	地方	.

我住在阿普尔顿家。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**man**	**came**	**slowly**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	这	男人	来了	缓慢地	向上	到	他	.

那人缓缓向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] ['dʒækɪt] .

He	was	wearing	a	leather	jacket	.
他	曾是	穿着	一个	皮革	夹克	.

他穿着一件皮夹克。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst] .

There	was	a	gun	at	his	waist	.
那里	曾是	一个	枪	在	他的	腰部	.

他腰间别着一把枪。

" [aɪm] ['ʃerɪf] [dʌf] .

"	I'm	Sheriff	Duff	.
"	我是	警长	达夫	.

我是达夫警长。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] .

I	think	you're	the	person	I	want	to	talk	to	.
我	思考	你是	这	人	我	想	到	讲话	到	.

我觉得你就是我想找的人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['bluːmz] [tə'deɪ] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ? "

You	were	in	Bloom's	today	,	about	three	o'clock	?	"
你	是	在	布鲁姆的	今天	,	关于	三	点钟	?	"

你今天下午三点左右去过布鲁姆百货吗?

" ['bluːmz] ? "

"	Bloom's	?	"
"	布鲁姆的	?	"

"布鲁姆的?"

" [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

"	The	fountain	.
"	这	喷泉	.

喷泉。

[wer] [ðə; ði][kɪdz] [hæŋ] [aʊt] .

Where	the	kids	hang	out	.
在哪里	这	孩子们	悬挂	出去	.

孩子们常去的地方。

" [dʌf] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ɪntuː] - [feɪs] .

"	Duff	came	up	beside	him	,	shining	his	light	into	Conger's	face	.
"	达夫	来了	向上	旁	他	,	灼灼	他的	光	进入	-	脸	.

"达夫走到他身边，用手电筒照着康格的脸。

['kɑːŋgər] [bliŋkt] .

Conger	blinked	.
鳗鱼	眨眼	.

康格眨了眨眼。

" [tɜːrn] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Turn	that	thing	away	,	"	he	said	.
"	转动	那	事物	离开	,	"	他	说	.

"把那东西转开，"他说。

[ə; eɪ] [pɔːz] .

A	pause	.
一个	暂停	.

停顿。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ðə; ði] [laɪt] ['flikəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" The light flickered to the ground .
" 这 光 闪烁 到 这 地面 .

灯光闪烁着落到地上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" You were there .
" 你 是 那里 .

你当时就在那里。

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlɪt] [bɔɪ] .
Some trouble broke out between you and the Willet boy .
一些 麻烦 打破 出去 之间 你 和 这 威利特 男生 .

你和威利特家的男孩之间发生了一些冲突。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [biːf] ['oʊvər][hɪz; ɪz][gɜːrl] — "
You had a beef over his girl — "
你 有 一个 牛肉 超过 他的 女孩 — "

你因为他的女朋友跟他有过节——

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " ['kɑːŋgər] [sed] ['kerfəli] .
" We had a discussion , " Conger said carefully .
" 我们 有 一个 讨论 , " 鳗鱼 说 小心 .

"我们讨论过,"康格谨慎地说。

" [ðen] [wʌt] ['hæpənd] ? "
" Then what happened ? "
" 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么?

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [aɪm][dʒʌst] ['kjʊriəs] .
" I'm just curious .
" 我是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] . "
They say you did something . "
他们 说 你 做过 某物 . "

他们说你做了什么。

" [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did something ?
" 做过 某物 ?

做了什么?

[dɪd] [wʌt] ? "
Did what ? "
做过 什么 ? "

做了什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] .
That's what I'm wondering .
那就是 什么 我是 好奇 .

我也想知道这一点。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['hæpən] .
They saw a flash , and something seemed to happen .
他们 锯 一个 闪光 , 和 某物 似乎 到 发生 .

他们看到一道闪光，似乎发生了什么事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [blækt] [aʊt] .
They all blacked out .
他们 全部 变黑 出去 .

他们都昏了过去。

['kudnt] [mu:v] . "
Couldn't move . "
不能 移动 . "

动弹不得。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? "
" How are they now ? "
" 如何 是 他们 现在 ? "

他们现在怎么样了?

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地?

" [dʌf] [sed] .
" Duff said .
" 达夫 说 .

达夫说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么？"

[ə; eɪ] [bɑ:m] ? "
A bomb ? "
一个 炸弹 ? "

炸弹?

" [ə; eɪ] [bɑ:m] ?
" A bomb ?
" 一个 炸弹 ?

"炸弹？"

" ['kɑ:ŋgər] [læft] .
" Conger laughed .
" 鳗鱼 笑了 .

康格笑了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[maɪ] ['sɪgəret] ['laɪtər] [kɔːt] ['faɪər] .
My cigarette lighter caught fire .
我的 卷烟 打火机 捕捉 火 .

我的打火机着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd][ig'naitid] . "
There was a leak , and the fluid ignited . "
那里 曾是 一个 泄露 , 和 这 体液 点燃 . "

发生了泄漏，液体被点燃了。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [pæs] [aʊt] ? "
" Why did they all pass out ? "
" 为什么 做过 他们 全部 经过 出去 ? "

他们为什么都昏过去了?

" [fjuːmz] .
" Fumes .
" 烟雾 .

烟雾。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['kɑːŋgər] ['ʃɪftɪd] , ['weɪtɪŋ] .
Conger shifted , waiting .
鳗鱼 转移 , 等待 .

康格挪了挪身子，等待着。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][belt] .
His fingers moved slowly toward his belt .
他的 手指 已搬 缓慢地 朝向 他的 腰带 .

他的手指缓缓移向腰带。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [glɑːnst] [daʊn] .
The Sheriff glanced down .
这 警长 瞥了一眼 向下 .

警长低头看了一眼。

[hiː; hi] [grʌntid] .
He grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you say so , " he said .
" 如果 你 说 所以 , " 他 说 .

“如果你这么说的话，”他说。

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːəl][hɑːrm] [dʌn] .
" Anyhow , there wasn't any real harm done .
" 无论如何 , 那里 不是 任何 真实的 伤害 完毕 .

总之，并没有造成任何实际伤害。

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [frʌm; frəm]['kɑːŋgər] .
" He stepped back from Conger .
" 他 步 后退 从 鳗鱼 .

他从康格身边退了一步。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] . "
" And that Willet is a trouble - maker . "
" 和 那 威利特 是 一个 麻烦 - 制造商 . "

“而且那个威利特是个麻烦制造者。”

" [gʊd] [naɪt] , [ðen] , " ['kɑːŋgər] [sed] .
" Good night , then , " Conger said .
" 好的 夜晚 , 然后 , " 鳗鱼 说 .

“那么，晚安。”康格说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [pæst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
He started past the Sheriff .
他 开始 过去的 这 警长 .

他从警长身边走过。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːŋgər] .
" One more thing , Mr . Conger .
" 一 更多的 事物 , 先生 . 鳗鱼 .

“还有一件事，康格先生。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] .
Before you go .
前 你 去 .

在你离开之前。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't mind if I look at your identification , do you ? "
你 不 头脑 如果 我 看 在 你的 鉴别 , 做 你 ? "

你不介意我看一下你的身份证吧?

" [noʊ] . [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" No . Not at all .
" 不 . 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

" ['kɑːŋgər] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Conger reached into his pocket .
" 鳗鱼 达到 进入 他的 口袋 .

康格把手伸进口袋。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] [aʊt] .
He held his wallet out .
他 握住 他的 钱包 出去 .

他掏出钱包。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The Sheriff took it and shined his flashlight on it .
这 警长 采取 它 和 闪耀 他的 手电筒 在 它 .

警长接过它，用手电筒照了照。

['kɑːŋgər] [wɑːtʃt] , ['briːðɪŋ] ['ʃæloʊli] .
Conger watched , breathing shallowly .
鳗鱼 观看 , 呼吸 浅 .

康格看着，呼吸浅浅的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] , ['stʌdiɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk] ['dɑːkjuments] , ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,
They had worked hard on the wallet , studying historic documents , relics of the times ,
他们 有 工作 难的 在 这 钱包 , 学习 历史性 文件 , 遗物 的 这 时代 ,

他们为制作钱包付出了很多心血，研究了历史文献和时代文物。

[ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [ðeɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi]['reləvənt] .

all	the	papers	they	felt	would	be	relevant	.
全部	这	文件	他们	毛毡	会	是	相关的	.

他们认为所有相关的文件。

[dʌf] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Duff	handed	it	back	.
达夫	递交	它	后退	.

达夫把它还了回去。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

Sorry	to	bother	you	.
对不起	到	打扰	你	.

很抱歉打扰你。

" [ðə; ði] [laɪt] [wiŋkt] [ɔːf] .

"	The	light	winked	off	.
"	这	光	眨眼	离开	.

灯光熄灭了。

[wen] ['kɑːŋgər] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['æpltən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]

When	Conger	reached	the	house	he	found	the	Appletons	sitting	around	the	television
什么时候	鳗鱼	达到	这	房子	他	成立	这	阿普尔顿	坐着	大约	这	电视

[set] .

set	.
放	.

康格到达房子时，发现阿普尔顿一家正围坐在电视机旁。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

They	did	not	look	up	as	he	came	in	.
他们	做过	不是	看	向上	作为	他	来了	在	.

他进来时，他们都没有抬头看他。

[hiː; hi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	lingered	at	the	door	.
他	徘徊不去	在	这	门	.

他在门口徘徊了一会儿。

" [kæn; kən][aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Can	I	ask	you	something	?
"	能	我	问	你	某物	?

"我能问你一件事吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['mɪsɪz] . ['æpəltən] [tɜːrnd] ['sloʊli] .

Mrs	.	Appleton	turned	slowly	.
太太	.	阿普尔顿	转向	缓慢地	.

阿普尔顿太太缓缓转过身。

" [kæn; kən][aɪ][æsk][juː; jʊ] — [wɒts] [ðə; ði] [deɪt] ? "

"	Can	I	ask	you	—	what's	the	date	?	"
"	能	我	问	你	—	是什么	这	日期	?	"

请问一下，今天是几号?

" [ðə; ði] [deɪt] ?
" The date ?
" 这 日期 ?

日期是?

" [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] .
" She studied him .
" 她 研究 他 .

她仔细打量了他。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] . "
" The first of December . "
" 这 第一的 的 十二月 . "

“12月1日。”

" [dɪ'sembər] [fɜ:rst] !
" December first !
" 十二月 第一的 !

“12月1日！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ'vembər] !
Why , it was just November !
为什么 , 它 曾是 只是 十一月 !

哎呀，才十一月啊!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They were all looking at him .
" 他们 是 全部 寻找 在 他 .

他们都看着他。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membər] .
Suddenly he remembered .
突然 他 记得 .

他突然想起来。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [stɪl] [ju:st] [ðə; ði][oʊld] [twelv] - [mʌnθ] ['sɪstəm] .
In the twentieth century they still used the old twelve - month system .
在 这 第二十 世纪 他们 仍然 用过的 这 老的 十二 - 月 系统 .

二十世纪他们仍然沿用旧的十二个月制。

[noʊ'vembər] [fed] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] [dɪ'sembər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [bɪ'twi:n] .
November fed directly into December ; there was no Quartember between .
十一月 美联储 直接地 进入 十二月 ; 那里 曾是 不 - 之间 .

十一月直接进入十二月，中间没有季度。

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tə'mɑ:roʊ] !
Then it was tomorrow !
然后 它 曾是 明天 !

然后就是明天了!

[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] !
The second of December !
这 第二 的 十二月 !

12月2日!

[tə'mɑ:roʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天!

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" He went up the stairs .
" 他 去 向上 这 楼梯 .

他上了楼。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [fə'getiŋ] .
What a fool he was , forgetting .
什么 一个 傻子 他 曾是 , 遗忘 .

他真是个傻瓜，竟然忘记了。

[ðə; ði] ['faʊndər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
The Founder had been taken into captivity on the second of December ,
这 创始人 有 到过 已采取 进入 囚禁 在 这 第二 的 十二月 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['rekərdz] .
according to the newspaper records .
根据 到 这 报纸 记录 .

据报纸记载，创始人于12月2日被俘。

[tə'mɑːroʊ] , ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] [hens] ,
Tomorrow , only twelve hours hence ,
明天 , 仅有的 十二 小时 因此 ,

明天，仅十二小时后，

[ðə; ði] ['faʊndər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['drægd] [ə'weɪ]
the Founder would appear to speak to the people and then be dragged away
这 创始人 会 出现 到 说话 到 这 人们 和 然后 是 拖拽 离开
.
:
.

创始人会现身与民众交谈，然后被拖走。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] .
THE day was warm and bright .
这 天 曾是 温暖的 和 明亮的 .

那天天气温暖晴朗。

- [ʃuːz] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Conger's shoes crunched the melting crust of snow .
- 鞋 嘎吱作响 这 融化 地壳 的 雪 .

康格的鞋子踩在正在融化的雪壳上，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
On he went , through the trees heavy with white .
在 他 去 , 通过 这 树木 重的 和 白色的 .

他继续前行，穿过白雪皑皑的树林。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['slaɪdɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .
He climbed a hill and strode down the other side , sliding as he went .
他 攀登 一个 爬坡道 和 大步走 向下 这 其他 边 , 滑动 作为 他 去 .

他爬上一座小山，然后大步走下另一侧，边走边滑。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	stopped	to	look	around	.
他	停止	到	看	大约	.

他停下来环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

Everything	was	silent	.
一切	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [θɪn] [rɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	brought	a	thin	rod	from	his	waist	and	turned	the	handle	of	it	.
他	带来	一个	薄的	杆	从	他的	腰部	和	转向	这	处理	的	它	.

他从腰间掏出一根细棍，转动棍柄。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	moment	nothing	happened	.
为了	一个	片刻	没有什么	发生	.

片刻间，什么也没发生。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	there	was	a	shimmering	in	the	air	.
然后	那里	曾是	一个	闪闪发光	在	这	空气	.

然后，空气中出现了一阵闪烁。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][keɪdʒ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['setld] ['sloʊli] [daʊn] .

The	crystal	cage	appeared	and	settled	slowly	down	.
这	水晶	笼	出现	和	定居	缓慢地	向下	.

水晶笼出现并缓缓落下。

['kɑːŋgər] [said] .

Conger	sighed	.
鳗鱼	叹了口气	.

康格叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

It	was	good	to	see	it	again	.
它	曾是	好的	到	看	它	再次	.

很高兴再次见到它。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [weɪ] [bæk] .

After	all	,	it	was	his	only	way	back	.
后	全部	,	它	曾是	他的	仅有的	方式	后退	.

毕竟，这是他唯一的回程路。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	walked	up	on	the	ridge	.
他	步行	向上	在	这	岭	.

他走上了山脊。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .

He	looked	around	with	some	satisfaction	,	his	hands	on	his	hips	.
他	看起来	大约	和	一些	满意	,	他的	双手	在	他的	臀部	.

他满意地环顾四周，双手叉腰。

['hʌdsənz] [fiːld] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taʊn] .

Hudson's	field	was	spread	out	,	all	the	way	to	the	beginning	of	town	.
哈德逊的	场地	曾是	传播	出去	,	全部	这	方式	到	这	开始	的	镇	.

哈德逊的田地一直延伸到镇子的入口处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [flæt] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] .

It	was	bare	and	flat	,	covered	with	a	thin	layer	of	snow	.
它	曾是	裸	和	平坦的	,	涵盖	和	一个	薄的	层	的	雪	.

地面光秃秃的，平坦无垠，上面覆盖着一层薄薄的积雪。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [wʊd] [kʌm] .

Here	,	the	Founder	would	come	.
这里	,	这	创始人	会	来	.

创始人会在这里出现。

[hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Here	,	he	would	speak	to	them	.
这里	,	他	会	说话	到	他们	.

在这里，他会和他们交谈。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

And	here	the	authorities	would	take	him	.
和	这里	这	当局	会	拿	他	.

然后当局会把他带到这里。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] .

Only	he	would	be	dead	before	they	came	.
仅有的	他	会	是	死的	前	他们	来了	.

只是在他们来之前他就已经死了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [spoʊk] .

He	would	be	dead	before	he	even	spoke	.
他	会	是	死的	前	他	甚至	辐	.

他还没来得及开口就会死去。

['kɑːŋgər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊb] .

Conger	returned	to	the	crystal	globe	.
鳗鱼	返回	到	这	水晶	地球	.

康格回到了水晶球里。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	pushed	through	the	door	and	stepped	inside	.
他	推动	通过	这	门	和	步	里面	.

他推开门走了进去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - - [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntuː] [pleɪs] .

He	took	the	Slem	-	-	gun	from	the	shelf	and	screwed	the	bolt	into	place	.
他	采取	这	-	-		枪	从	这	架子	和	螺丝	这	螺栓	进入	地方	.

他从架子上取下斯莱姆枪，把枪栓拧到位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['redi] [tuː; tə]['faɪər] .

It	was	ready	to	go	,	ready	to	fire	.
它	曾是	准备好	到	去	,	准备好	到	火	.

它已经准备就绪，随时可以开火。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] .

For	a	moment	he	considered	.
为了	一个	片刻	他	经过考虑的	.

他沉思了一会儿。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Should	he	have	it	with	him	?
应该	他	有	它	和	他	?

他应该随身携带吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faʊndər] [keɪm] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃt]

It	might	be	hours	before	the	Founder	came	,	and	suppose	someone	approached
它	可能	是	小时	前	这	创始人	来了	,	和	认为	某人	接近

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

him	in	the	meantime	?
他	在	这	与此同时	?

创始人可能要过几个小时才会到来，假设在此期间有人接近了他呢?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['faʊndər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] , [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd]

When	he	saw	the	Founder	coming	toward	the	field	,	then	he	could	go	and
什么时候	他	锯	这	创始人	未来	朝向	这	场地	,	然后	他	可以	去	和

[get][ðə; ði][gʌn] .

get	the	gun	.
得到	这	枪	.

当他看到创始人朝田野走来时，他就可以去拿枪了。

['kɑːŋgər] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃelf] .

Conger	looked	toward	the	shelf	.
鳗鱼	看起来	朝向	这	架子	.

康格看向了架子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːt] ['plæstɪk] ['pækɪdʒ] .

There	was	the	neat	plastic	package	.
那里	曾是	这	整洁的	塑料	包裹	.

包装盒是整齐的塑料包装。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	down	and	unwrapped	it	.
他	采取	它	向下	和	拆开	它	.

他把它取下来，拆开了包装。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	held	the	skull	in	his	hands	,	turning	it	over	.
他	握住	这	颅骨	在	他的	双手	,	转弯	它	超过	.

他双手捧着头骨，把它翻来覆去地看。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ə; eɪ][koʊld] ['fiːlɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

In	spite	of	himself	,	a	cold	feeling	rushed	through	him	.
在	尽管如此	的	他自己	,	一个	寒冷的	感觉	匆忙	通过	他	.

不由自主地，一股寒意涌上心头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [skʌl] , [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

This	was	the	man's	skull	,	the	skull	of	the	Founder	,	who	was	still	alive	,
这	曾是	这	男人的	颅骨	,	这	颅骨	的	这	创始人	,	WHO	曾是	仍然	活	,

这是那名男子的头骨，创始人的头骨，他当时还活着。

[huː] [wʊd] [kʌm] [hɪr] , [ðɪs] [deɪ] , [huː] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'weɪ] .

who	would	come	here	,	this	day	,	who	would	stand	on	the	field	not	fifty	yards	away	.
WHO	会	来	这里	,	这	天	,	WHO	会	站立	在	这	场地	不是	五十	码	离开	.

今天，谁会来到这里？谁会站在不到五十码远的球场上？

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] , ['jeloʊ] [ænd; ənd][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ?

What	if	he	could	see	this	,	his	own	skull	,	yellow	and	eroded	?
什么	如果	他	可以	看	这	,	他的	自己的	颅骨	,	黄色的	和	侵蚀	?

如果他能看到这一幕，他自己的头骨，泛黄且风化严重，他会作何感想?

[tuː] ['sentʃəriz] [oʊld] .

Two	centuries	old	.
二	几个世纪	老的	.

两个世纪了。

[wʊd] [hiː; hi] [stɪl] [spiːk] ?
Would **he** **still** **speak** **?**
会 他 仍然 说话 ?

他还会说话吗?

[wʊd] [hiː; hi] [spiːk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , [eɪdʒd] [skʌl] ?
Would **he** **speak** **,** **if** **he** **could** **see** **it** **,** **the** **grinning** **,** **aged** **skull** **?**
会 他 说话 , 如果 他 可以 看 它 , 这 咧嘴笑 , 老年人 颅骨 ?

如果他能看到那颗咧嘴笑着的古老骷髅头，他会说话吗?

[wʌt] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
What **would** **there** **be** **for** **him** **to** **say** **,** **to** **tell** **the** **people** **?**
什么 会 那里 是 为了 他 到 说 , 到 告诉 这 人们 ?

他有什么话要对人们说呢?

[wʌt] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] ?
What **message** **could** **he** **bring** **?**
什么 信息 可以 他 带来 ?

他会带来什么信息?

[wʌt] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['fjuːt(ə)l] , [wen] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒd] ,
What **action** **would** **not** **be** **futile** **,** **when** **a** **man** **could** **look** **upon** **his** **own** **aged** **,**
什么 行动 会 不是 是 徒劳 , 什么时候 一个 男人 可以 看 之上 他的 自己的 老年人 ,
['jeləʊd] [skʌl] ?
yellowed **skull** **?**
泛黄 颅骨 ?

当一个人能够看到自己衰老泛黄的头骨时，任何行动都将是徒劳的。

['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['tempəreri] [laɪvz; lɪvz] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə]
Better **they** **should** **enjoy** **their** **temporary** **lives** **,** **while** **they** **still** **had** **them** **to**
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy **.**
享受 .

他们最好趁着还能享受生命的时候，好好享受短暂的生命。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn] [fjuː] ['kɔːzɪz] ,
A **man** **who** **could** **hold** **his** **own** **skull** **in** **his** **hands** **would** **believe** **in** **few** **causes** **,**
一个 男人 WHO 可以 抓住 他的 自己的 颅骨 在 他的 双手 会 相信 在 很少 原因 ,

一个能把自己的头骨捧在手里的人，不会相信任何事业。

[fjuː] ['muːvmənts] .
few **movements** **.**
很少 移动 .

动作很少。

['ræðər] , [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] —
Rather **,** **he** **would** **preach** **the** **opposite** **—**
相当 , 他 会 布道 这 对面的 —

相反，他会宣扬截然相反的观点——

[ə; eɪ] [saʊnd] .
A **sound** **.**
一个 声音 .

一声响。

['kɑːŋgər] [drɑːpt] [ðə; ði] [skʌl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] .
Conger **dropped** **the** **skull** **back** **on** **the** **shelf** **and** **took** **up** **the** **gun** **.**
鳗鱼 掉落 这 颅骨 后退 在 这 架子 和 采取 向上 这 枪 .

康格把头骨扔回架子上，拿起枪。

[ˌaʊt'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] .

Outside	**something**	**was**	**moving**	**.**
外部	某物	曾是	移动	.

外面有什么东西在动。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .

He	**went**	**quickly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**his**	**heart**	**beating**	**.**
他	去	迅速地	到	这	门	,	他的	心	殴打	.

他心跳加速，迅速走向门口。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ?

Was	**it**	**he**	**?**
曾是	它	他	?

是他吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['faʊndər] , ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][koʊld] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] ?

Was	**it**	**the**	**Founder**	**,**	**wandering**	**by**	**himself**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**looking**	**for**	**a**	**place**	**to**	**speak**	**?**
曾是	它	这	创始人	,	漫游	经过	他自己	在	这	寒冷的	,	寻找	为了	一个	地方	到	说话	?

是创始人独自一人在寒冷中徘徊，寻找一个可以发表演讲的地方吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['mediteitiŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ?

Was	**he**	**meditating**	**over**	**his**	**words**	**,**	**choosing**	**his**	**sentences**	**?**
曾是	他	冥想	超过	他的	字	,	选择	他的	句子	?

他是否反复斟酌用词，斟酌句句?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['kɑːŋgər][hæd; həd][held] !

What	**if**	**he**	**could**	**see**	**what**	**Conger**	**had**	**held**	**!**
什么	如果	他	可以	看	什么	鳗鱼	有	握住	!

如果他能看到康格手里拿着什么呢!

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] [gʌn] [reɪzd] .

He	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**,**	**the**	**gun**	**raised**	**.**
他	推动	这	门	打开	,	这	枪	提高	.

他推开门，举起了枪。

['ləurə] !

Lora	**!**
洛拉	!

洛拉!

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

He	**stared**	**at**	**her**	**.**
他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [wʊl] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [buːts] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkəts] .

She	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**wool**	**jacket**	**and**	**boots**	**,**	**her**	**hands**	**in**	**her**	**pockets**	**.**
她	曾是	穿着	在	一个	羊毛	夹克	和	靴子	,	她	双手	在	她	口袋	.

她身穿羊毛外套和靴子，双手插在口袋里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

A	**cloud**	**of**	**steam**	**came**	**from**	**her**	**mouth**	**and**	**nostrils**	**.**
一个	云	的	蒸汽	来了	从	她	嘴	和	鼻孔	.

她口鼻中喷出一团蒸汽。

[hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

Her	**breast**	**was**	**rising**	**and**	**falling**	**.**
她	胸部	曾是	上升	和	坠落	.

她的胸脯起伏着。

['saɪləntli] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Silently , they looked at each other .
默默 , 他们 看起来 在 每个 其他 .

他们默默地对视着。

[æt; ət][læst]['kɑːŋgər] ['loʊɝd] [ðə; ði][gʌn] .
At last Conger lowered the gun .
在 最后的 鳗鱼 降低 这 枪 .

最后，康格放下了枪。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it ? " he said .
" 什么 是 它 ? " 他 说 .

"那是什么？"他问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
" She pointed .
" 她 尖 .

她指着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
She did not seem able to speak .
她 做过 不是 似乎 有能力的 到 说话 .

她似乎无法说话。

[hiː; hi] [fraund] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
He frowned ; what was wrong with her ?
他 皱眉 ; 什么 曾是 错误的 和 她 ?

他皱起了眉头；她怎么了?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What is it ? " he said .
" 什么 是 它 ? " 他 说 .

"那是什么？"他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] .
" He looked in the direction she had pointed .
" 他 看起来 在 这 方向 她 有 尖 .

他望向她所指的方向。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] . "
" I don't see anything . "
" 我 不 看 任何事物 . "

"我什么也没看到。"

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
" They're coming . "
" 它们是 未来 . "

"他们来了。"

" [ðeɪ] ?
" They ?
" 他们 ?

"他们?

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ? "
Who **are** **coming** **?** **"**
WHO 是 未来 ? "

谁会来?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **They** **are** **.**
" 他们 是 .

他们是。

[ðə; ði] [pə'liːs] .
The **police** **.**
这 警察 .

警察。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [send][kɑːrz] .
During **the** **night** **the** **Sheriff** **had** **the** **state** **police** **send** **cars** **.**
期间 这 夜晚 这 警长 有 这 状态 警察 发送 汽车 .

夜间，警长让州警派车过来。

[ɔːl] [ə'raʊnd] , ['evriwer] .
All **around** **,** **everywhere** **.**
全部 大约 , 到处 .

到处都是。

['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] .
Blocking **the** **roads** **.**
阻塞 这 道路 .

封锁道路。

[ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
There's **about** **sixty** **of** **them** **coming** **.**
有 关于 六十 的 他们 未来 .

大约有六十个人要来。

[sʌm; səm] [frʌm; frəm] [taʊn] , [sʌm; səm] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] .
Some **from** **town** **,** **some** **around** **behind** **.**
一些 从 镇 , 一些 大约 在后面 .

一些来自镇上，一些来自后面。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['gæspɪŋ] .
" **She** **stopped** **,** **gasping** **.**
" 她 停止 , 喘息 .

她停了下来，喘着粗气。

" [ðeɪ] [sed] — [ðeɪ] [sed] — "
" **They** **said** **—** **they** **said** **—** **"**
" 他们 说 — 他们 说 — "

“他们说——他们说——”

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？”

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmjənɪst] .
" **They** **said** **you** **were** **some** **kind** **of** **a** **Communist** **.**
" 他们 说 你 是 一些 种类 的 一个 共产 .

“他们说你是某种共产主义者。”

[ðeɪ] [sed] —
They **said** **—**
他们 说 —

他们说——

" ['kɑːŋgər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
" **CONGER** **went** **into** **the** **cage** **.**
" 鳗鱼 去 进入 这 笼 .

“康格进入了笼子。”

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [aʊt] .
He **put** **the** **gun** **down** **on** **the** **shelf** **and** **came** **back** **out** **.**
他 放 这 枪 向下 在 这 架子 和 来了 后退 出去 .

他把枪放在架子上，然后走了出来。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
He **leaped** **down** **and** **went** **to** **the** **girl** **.**
他 跳跃 向下 和 去 到 这 女孩 .

他跳下去，走到女孩身边。

" [θæŋks] .
" **Thanks** **.**
" 谢谢 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
You **came** **here** **to** **tell** **me** **?**
你 来了 这里 到 告诉 我 ?

你来这里就是为了告诉我这件事吗?

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You **don't** **believe** **it** **?** **"**
你 不 相信 它 ? "

你不相信吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'loʊn] ? "
" **Did** **you** **come** **alone** **?** **"**
" 做过 你 来 独自的 ? "

你是独自一人来的吗?

" [noʊ] . [dʒoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌk] .
" **No** **.** **Joe** **brought** **me** **in** **his** **truck** **.**
" 不 . 乔 带来 我 在 他的 卡车 .

“不，是乔用他的卡车把我送来的。”

[frʌm; frəm] [taʊn] . "
From **town** **.** **"**
从 镇 . "

来自镇上。

" [dʒoʊ] ?
" **Joe** **?**
" 乔 ?

乔?

[huːz] [hiː; hi] ? "
Who's **he** **?** **"**
谁是 他 ? "

他是谁?

" [dʒoʊ] [frentʃ] .
" Joe French .
" 乔 法语 .

乔·弗伦奇。

[ðə; ði] ['plʌmər] .
The plumber .
这 水管工 .

水管工。

['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dædz] . "
He's a friend of Dad's . "
他是 一个 朋友 的 爸爸的 . "

他是我爸爸的朋友。

" [lets] [goʊ] .
" Let's go .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [snoʊ] , [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .
" They crossed the snow , up the ridge and onto the field .
" 他们 交叉 这 雪 , 向上 这 岭 和 到 这 场地 .

他们穿过雪地，爬上山脊，来到田野上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l] [trʌk] [wʌz; wəz] [paːkt] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
The little panel truck was parked half way across the field .
这 小的 控制板 卡车 曾是 停放 一半 方式 穿过 这 场地 .

那辆小型厢式货车停在田野中间。

[ə; eɪ] ['hevi] [ʃɔːrt] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
A heavy short man was sitting behind the wheel , smoking his pipe .
一个 重的 短的 男人 曾是 坐着 在后面 这 车轮 , 吸烟 他的 管道 .

一个身材矮胖的男人坐在驾驶座上，抽着烟斗。

[hiː; hi][sæt][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
He sat up as he saw the two of them coming toward him .
他 卫星 向上 作为 他 锯 这 二 的 他们 未来 朝向 他 .

他看到两人朝他走来，便坐了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] ?
" Are you the one ?
" 是 你 这 一 ?

“是你吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['kɑːŋgər] .
" he said to Conger .
" 他 说 到 鳗鱼 .

他对康格说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .
Thanks for warning me .
谢谢 为了 警告 我 .

谢谢你提醒我。

" [ðə; ði] ['plʌmər] [ʃ'rʌgd] .
" The plumber shrugged .
" 这 水管工 耸了耸肩 .

水管工耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" I don't know anything about this .
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 .

我对此一无所知。

['ləurə] [sez] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
Lora says you're all right .
洛拉 说道 你是 全部 正确的 .

洛拉说你没事。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
" He turned around .
" 他 转向 大约 .

他转过身去。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
" It might interest you to know some more of them are coming .
" 它 可能 兴趣 你 到 知道 一些 更多的 的 他们 是 未来 .

“您或许会感兴趣，因为还有一些人即将到来。”

[nɑ:t][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] — [dʒʌst] ['kjʊriəs] . "
Not to warn you — just curious . "
不是 到 警告 你 — 只是 好奇的 . "

并非要警告你——只是好奇而已。

" [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" More of them ?
" 更多的 的 他们 ?

还有更多吗?

" ['kɑ:ŋgər] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .
" Conger looked toward the town .
" 鳗鱼 看起来 朝向 这 镇 .

康格望向小镇的方向。

[blæk] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snoʊ] .
Black shapes were picking their way across the snow .
黑色的 形状 是 挑选 他们的 方式 穿过 这 雪 .

黑色的身影在雪地上艰难地前进。

" ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
" People from the town .
" 人们 从 这 镇 .

“镇上的人。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ki:p] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['kwaɪət] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] .
You can't keep this sort of thing quiet , not in a small town .
你 不能 保持 这 种类 的 事物 安静的 , 不是 在 一个 小的 镇 .

这种事不可能瞒得住，尤其是在小镇上。

[wi:; wi][ɔ:l]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['reɪdioʊ] ; [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ləurə][dɪd] .
We all listen to the police radio ; they heard the same way Lora did .
我们 全部 听 到 这 警察 收音机 ; 他们 听到 这 相同的 方式 洛拉 做过 .

我们都听警用无线电；他们听到的情况和劳拉一样。

['sʌmwʌn] [tjʊnd] [ɪn] , [spred] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd] —
Someone tuned in , spread it around —
某人 调谐 在 , 传播 它 大约 —

有人收听了节目，并把它传播开来——

" [ðə; ði] [ʃeɪps] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər] .
" The shapes were getting closer .
" 这 形状 是 获得 更近 .

“那些形状越来越接近了。”

['kɑːŋgər][kʊd; kəd] , [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Conger	**could**	**,**	**make**	**out**	**a**	**couple**	**of**	**them**	**.**
鳗鱼	可以	,	制作	出去	一个	夫妻	的	他们	.

康格能辨认出其中几个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

骷髅(The Skull)
第3/3页

[bɪl] ['wɪlɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
Bill **Willet** **was** **there** **,** **with** **some** **boys** **from** **the** **high** **school** **.**
账单 威利特 曾是 那里 , 和 一些 男孩们 从 这 高的 学校 .

比尔·威利特当时也在场，还有几个高中男生。

[ðə; ði] ['æpltən] [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
The **Appletons** **were** **along** **,** **hanging** **back** **in** **the** **rear** **.**
这 阿普尔顿 是 沿着 , 绞刑 后退 在 这 后部 .

阿普尔顿一家落在队伍最后面。

" ['iːv(ə)n][ed]['deɪviːz] , " ['kɑːŋgər] ['mɜːmɜːd] .
" **Even** **Ed** **Davies** **,** **"** **Conger** **murmured** **.**
" 甚至 艾德 戴维斯 , " 鳗鱼 低声说道 .

“就连埃德·戴维斯也是，”康格低声说道。

[ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [men]
The **storekeeper** **was** **toiling** **onto** **the** **field** **,** **with** **three** **or** **four** **other** **men**
这 店主 曾是 辛勤劳作 到 这 场地 , 和 三 或者 四 其他 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
from **the** **town** **.**
从 这 镇 .

店主和镇上其他三四个男人一起在田里辛勤劳作。

" [ɔːl] ['kjʊriəs] [æz; əz] [hel] , " [frentʃ] [sed] .
" **All** **curious** **as** **hell** **,** **"** **French** **said** **.**
" 全部 好奇的 作为 地狱 , " 法语 说 .

“大家都非常好奇，”弗兰奇说道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" **Well** **,** **I** **guess** **I'm** **going** **back** **to** **town** **.**
" 出色地 , 我 猜测 我是 去 后退 到 镇 .

“好吧，我想我得回城里去了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [trʌk] [ʃɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
I **don't** **want** **my** **truck** **shot** **full** **of** **holes** **.**
我 不 想 我的 卡车 射击 满的 的 孔 .

我可不想我的卡车被打得千疮百孔。

[kʌm] [ɑːn] , ['ləurə] .
Come **on** **,** **Lora** **.**
来 在 , 洛拉 .

来吧，洛拉。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['kɑːŋgər] , [waɪd] - [aɪd] .
" **She** **was** **looking** **up** **at** **Conger** **,** **wide** **-** **eyed** **.**
" 她 曾是 寻找 向上 在 鳗鱼 , 宽的 - 眼睛 .

她仰望着康格，睁大了眼睛。

" [kʌm] [ɑːn] , " [frentʃ] [sed] [ə'gen] .
" **Come** **on** **,** **"** **French** **said** **again** **.**
" 来 在 , " 法语 说 再次 .

“来吧，”弗伦奇又说。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's** **go** **.**
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	sure	as	hell	can't	stay	here	,	you	know	.	"
你	当然	作为	地狱	不能	停留	这里	,	你	知道	.	"

你肯定不能留在这里，你知道的。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] .

"	There	may	be	shooting	.
"	那里	可能	是	射击	.

“可能会发生枪击事件。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

That's	what	they	all	came	to	see	.
那就是	什么	他们	全部	来了	到	看	.

这就是他们来看的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dəunt][juː; jʊ] , ['kɑːŋgər] ? "

You	know	that	don't	you	,	Conger	?	"
你	知道	那	不	你	,	鳗鱼	?	"

你知道的，对吧，康格?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ?

"	You	have	a	gun	?
"	你	有	一个	枪	?

你有枪吗?

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [ker] ?

Or	don't	you	care	?
或者	不	你	关心	?

还是你根本不在乎?

" [frentʃ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	French	smiled	a	little	.
"	法语	微笑	一个	小的	.

法国人微微一笑。

" [ðeɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They've	picked	up	a	lot	of	people	in	their	time	,	you	know	.
"	他们有	挑选	向上	一个	很多	的	人们	在	他们的	时间	,	你	知道	.

“你知道，他们这些年招了很多人。”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] .

You	won't	be	lonely	.
你	惯于	是	孤独	.

你不会感到孤独。

" [hiː; hi] [kɛəd] , [ɔːl] [raɪt] !

"	He	cared	,	all	right	!
"	他	关心	,	全部	正确的	!

“他确实很关心人！”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

He	had	to	stay	here	,	on	the	field	.
他	有	到	停留	这里	,	在	这	场地	.

他必须留在这里，留在球场上。

[hiː; hi] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

He	couldn't	afford	to	let	them	take	him	away	.
他	不能	买得起	到	让	他们	拿	他	离开	.

他不能让他们把他带走。

['eni] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['faʊndər] [wʊd] [əˈpɪr] , [wʊd] [step] ['ɑːntə] [ðə; ði] [fiːld] .

Any	minute	the	Founder	would	appear	,	would	step	onto	the	field	.
任何	分钟	这	创始人	会	出现	,	会	步	到	这	场地	.

创始人随时可能出现，踏上球场。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taunzmən] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Would	he	be	one	of	the	townsmen	,	standing	silently	at	the	foot	of	the
会	他	是	一	的	这	镇民	,	常设	默默	在	这	脚	的	这

[fiːld] , ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ?

field	,	waiting	,	watching	?
场地	,	等待	,	观看	?

他会是那些默默站在田野脚下，等待、观看的镇民之一吗?

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [frentʃ] .

Or	maybe	he	was	Joe	French	.
或者	或许	他	曾是	乔	法语	.

或许他是乔·弗伦奇。

[ɔːr] ['meɪbi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːps] .

Or	maybe	one	of	the	cops	.
或者	或许	一	的	这	警察	.

或许是某个警察。

['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [muːvd] [tuː; tə] [spiːk] .

Anyone	of	them	might	find	himself	moved	to	speak	.
任何人	的	他们	可能	寻找	他自己	已搬	到	说话	.

他们中的任何一个人都可能情不自禁地想要发言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	the	few	words	spoken	this	day	were	going	to	be	important	for	a
和	这	很少	字	说	这	天	是	去	到	是	重要的	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

而今天所说的这几句话，将会在很长一段时间内产生重要影响。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgər] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , ['redi] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] !

And	Conger	had	to	be	there	,	ready	when	the	first	word	was	uttered	!
和	鳗鱼	有	到	是	那里	,	准备好	什么时候	这	第一的	单词	曾是	说出	!

康格必须在那里，随时准备迎接第一个字的到来!

" [aɪ] [ker] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	care	,	"	he	said	.
"	我	关心	,	"	他	说	.

"我很关心，"他说。

" [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

"	You	go	on	back	to	town	.
"	你	去	在	后退	到	镇	.

你回城去吧。

[teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

Take	the	girl	with	you	.
拿	这	女孩	和	你	.

带上那个女孩。

" ['ləurə][gɑ:t] ['stɪfli] [ɪn] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [frentʃ] .

"	Lora	got	stiffly	in	beside	Joe	French	.
"	洛拉	得到	僵硬地	在	旁	乔	法语	.

洛拉僵硬地坐在乔·弗伦奇旁边。

[ðə; ði] ['plʌmər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] .

The	plumber	started	up	the	motor	.
这	水管工	开始	向上	这	发动机	.

水管工启动了马达。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Look	at	them	,	standing	there	,	"	he	said	.
"	看	在	他们	,	常设	那里	,	"	他	说	.

"看看他们，就站在那里，"他说。

" [laɪk] ['vʌltʃərz] .

"	Like	vultures	.
"	喜欢	秃鹫	.

就像秃鹫一样。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [get] [kɪld] .

Waiting	to	see	someone	get	killed	.
等待	到	看	某人	得到	被杀	.

等着看有人被杀。

" [ðə; ði] [trʌk] [droʊv] [ə'weɪ] , ['ləurə] ['sɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

"	THE	truck	drove	away	,	Lora	sitting	stiff	and	silent	,	frightened	now	.
"	这	卡车	驾驶	离开	,	洛拉	坐着	僵硬的	和	沉默的	,	害怕	现在	.

卡车开走了，洛拉僵硬地坐在那里，一言不发，现在她害怕极了。

['kɑ:ŋgər] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Conger	watched	for	a	moment	.
鳗鱼	观看	为了	一个	片刻	.

康格观察了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [dæʃt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Then	he	dashed	back	into	the	woods	,	between	the	trees	,	toward	the	ridge	.
然后	他	虚线	后退	进入	这	树林	,	之间	这	树木	,	朝向	这	岭	.

然后他猛地冲回树林，穿过树木，朝着山脊跑去。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	could	get	away	,	of	course	.
他	可以	得到	离开	,	的	课程	.

他当然可以逃脱。

['eni,taɪm] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .

Anytime	he	wanted	to	he	could	get	away	.
随时	他	通缉	到	他	可以	得到	离开	.

他随时都可以逃走。

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði]

All	he	had	to	do	was	to	leap	into	the	crystal	cage	and	turn	the
全部	他	有	到	做	曾是	到	飞跃	进入	这	水晶	笼	和	转动	这

['hændlz] .

handles	.
把手	.

他只需要跳进水晶笼，然后转动把手就行了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dʒɑ:b] .

But	he	had	a	job	,	an	important	job	.
但	他	有	一个	工作	,	一个	重要的	工作	.

但他有一份工作，一份重要的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

He	had	to	be	here	,	here	at	this	place	,	at	this	time	.
他	有	到	是	这里	,	这里	在	这	地方	,	在	这	时间	.

他必须来到这里，在这个时间，在这个地方。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	reached	the	cage	and	opened	the	door	.
他	达到	这	笼	和	打开	这	门	.

他走到笼子前，打开了笼门。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .

He	went	inside	and	picked	up	the	gun	from	the	shelf	.
他	去	里面	和	挑选	向上	这	枪	从	这	架子	.

他走进屋里，从架子上拿起枪。

[ðə; ði] - - [gʌn] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	Slem	-	gun	would	take	care	of	them	.
这	-	-	枪	会	拿	关心	的	他们	.

斯莱姆枪会解决掉他们。

[hiː; hi] [nɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [fʊl] [kaʊnt] .

He	notched	it	up	to	full	count	.
他	缺口	它	向上	到	满的	数数	.

他把比分改写为满分。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flæt(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [səˈdɪstɪk] ['piːp(ə)l] —

The	chain	reaction	from	it	would	flatten	them	all	,	the	police	,	the	curious	,	sadistic	people	—
这	链	反应	从	它	会	压平	他们	全部	,	这	警察	,	这	好奇的	,	虐待狂	人们	—

由此引发的连锁反应会把他们都夷为平地，包括警察、那些好奇又残忍的人——

[ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

They	wouldn't	take	him	!
他们	不会	拿	他	!

他们不肯带走他！

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Before	they	got	him	,	all	of	them	would	be	dead	.
前	他们	得到	他	,	全部	的	他们	会	是	死的	.

在他们抓住他之前，他们所有人都会死。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] .

He	would	get	away	.
他	会	得到	离开	.

他会逃脱的。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈskeɪp] .

He	would	escape	.
他	会	逃脱	.

他会逃脱的。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ded] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

By	the	end	of	the	day	they	would	all	be	dead	,	if	that	was	what	they	wanted	,
经过	这	结尾	的	这	天	他们	会	全部	是	死的	,	如果	那	曾是	什么	他们	通缉	,

如果他们想死的话，到今天结束时，他们都会死。

[ænd; ənd][hiː; hi] —

and	he	—
和	他	—

而他——

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [skʌl] .

He	saw	the	skull	.
他	锯	这	颅骨	.

他看到了头骨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] .

Suddenly	he	put	the	gun	down	.
突然	他	放	这	枪	向下	.

他突然放下了枪。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [skʌl] .

He	picked	up	the	skull	.
他	挑选	向上	这	颅骨	.

他捡起了头骨。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skʌl] ['oʊvər] .

He	turned	the	skull	over	.
他	转向	这	颅骨	超过	.

他把头骨翻了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tiːθ] .

He	looked	at	the	teeth	.
他	看起来	在	这	牙齿	.

他看了看牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Then	he	went	to	the	mirror	.
然后	他	去	到	这	镜子	.

然后他走到镜子前。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [skʌl] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

He	held	the	skull	up	,	looking	in	the	mirror	.
他	握住	这	颅骨	向上	,	寻找	在	这	镜子	.

他举起骷髅头，看着镜子。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [skʌl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	pressed	the	skull	against	his	cheek	.
他	按下	这	颅骨	反对	他的	脸颊	.

他把头骨贴在脸颊上。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [lɪəd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Beside	his	own	face	the	grinning	skull	leered	back	at	him	,	beside	his	skull	,
旁	他的	自己的	脸	这	咧嘴笑	颅骨	斜视	后退	在	他	,	旁	他的	颅骨	,

在他自己的脸旁边，一个咧嘴笑着的骷髅头正对着他，就在他的骷髅头旁边。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] .

against	his	living	flesh	.
反对	他的	活的	肉	.

对抗他活生生的血肉之躯。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	bared	his	teeth	.
他	裸露	他的	牙齿	.

他龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] [ðæt] [hiː; hi] [held] .

It	was	his	own	skull	that	he	held	.
它	曾是	他的	自己的	颅骨	那	他	握住	.

他手里拿着的是他自己的头骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] [daɪ] .

He	was	the	one	who	would	die	.
他	曾是	这	一	WHO	会	死	.

他会死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] .

He	was	the	Founder	.
他	曾是	这	创始人	.

他是创始人。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [skʌl] [daʊn] .

After	a	time	he	put	the	skull	down	.
后	一个	时间	他	放	这	颅骨	向下	.

过了一会儿，他把头骨放下了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['aɪdli] .

For	a	few	minutes	he	stood	at	the	controls	,	playing	with	them	idly	.
为了	一个	很少	分钟	他	站立	在	这	控制	,	玩耍	和	他们	闲散地	.

他站在控制台前，漫不经心地摆弄了几分钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv]['moʊtɚz][ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['mʌfld] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] .

He	could	hear	the	sound	of	motors	outside	,	the	muffled	noise	of	men	.
他	可以	听到	这	声音	的	电机	外部	,	这	闷音	噪音	的	男人	.

他能听到外面马达的声音，还有男人低沉的脚步声。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wer] [ðə; ði] ['spiːkər] ['weɪtɪd] ?

Should	he	go	back	to	the	present	,	where	the	Speaker	waited	?
应该	他	去	后退	到	这	展示	,	在哪里	这	扬声器	等待	?

他是否应该回到现在，回到议长等待的地方?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —

He	could	escape	,	of	course	—
他	可以	逃脱	,	的	课程	—

他当然可以逃跑——

[ɪ'skeɪp] ?

Escape	?
逃脱	?

逃脱?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skʌl] .

He	turned	toward	the	skull	.
他	转向	朝向	这	颅骨	.

他转向骷髅头。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [skʌl] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

There	it	was	,	his	skull	,	yellow	with	age	.
那里	它	曾是	,	他的	颅骨	,	黄色的	和	年龄	.

他的头骨就在那里，因年老而泛黄。

[ɪ'skeɪp] ? [ɪ'skeɪp] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ?

Escape	?	Escape	,	when	he	had	held	it	in	his	own	hands	?
逃脱	?	逃脱	,	什么时候	他	有	握住	它	在	他的	自己的	双手	?

逃跑？逃跑？明明他已经掌握了主动权?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ] [jɪr] , [ten] ['jɪrz] , ['iːv(ə)n]['fɪfti] ?

What	did	it	matter	if	he	put	it	off	a	month	,	a	year	,	ten	years	,	even	fifty	?
什么	做过	它	事情	如果	他	放	它	离开	一个	月	,	一个	年	,	十	年	,	甚至	五十	?

他推迟一个月、一年、十年，甚至五十年又有什么关系呢?

[taɪm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Time	was	nothing	.
时间	曾是	没有什么	.

时间算不了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [sipt] ['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][bɔːrn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz]

He	had	sipped	chocolate	with	a	girl	born	a	hundred	and	fifty	years
他	有	啜饮	巧克力	和	一个	女孩	出生	一个	百	和	五十	年

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm] .

before	his	time	.
前	他的	时间	.

他曾与一位出生于他之前一百五十年的女孩一起品尝巧克力。

[ɪ'skeɪp] ?

Escape	?
逃脱	?

逃脱?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pər'hæps] .

For	a	little	while	,	perhaps	.
为了	一个	小的	尽管	,	也许	.

或许会持续一段时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['evər]

But	he	could	not	really	escape	,	no	more	so	than	anyone	else	had	ever
但	他	可以	不是	真的	逃脱	,	不	更多的	所以	比	任何人	别的	有	曾经

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

但他其实无法逃脱，就像其他任何逃脱过的人一样。

[ɔːr]['evər] [wʊd] .

or	ever	would	.
或者	曾经	会	.

或者说，永远不会。

['oʊnli] , [hiː; hi][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz][oʊn] [boʊnz] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['dɛθs] - [hed]

Only	,	he	had	held	it	in	his	hands	,	his	own	bones	,	his	own	death's	-	head
仅有的	,	他	有	握住	它	在	他的	双手	,	他的	自己的	骨头	,	他的	自己的	死亡人数	-	头

.

:
.

只是，他曾将它握在手中，他自己的骨头，他自己的骷髅头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] .

They	had	not	.
他们	有	不是	.

他们没有。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [fiːld] , ['empti] ['hændɪd] .

He	went	out	the	door	and	across	the	field	,	empty	handed	.
他	去	出去	这	门	和	穿过	这	场地	,	空的	递交	.

他走出房门，穿过田野，两手空空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] , ['gæðərd] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] .

There	were	a	lot	of	them	standing	around	,	gathered	together	,	waiting	.
那里	是	一个	很多	的	他们	常设	大约	,	聚集	一起	,	等待	.

他们很多人围站在那里，聚在一起，等待着。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ; [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] .

They	expected	a	good	fight	;	they	knew	he	had	something	.
他们	预期的	一个	好的	斗争	;	他们	知道	他	有	某物	.

他们预料到会有一场恶战；他们知道他有两把刷子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

They	had	heard	about	the	incident	at	the	fountain	.
他们	有	听到	关于	这	事件	在	这	喷泉	.

他们听说了喷泉发生的那起事件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [pə'liːs] — [pə'liːs] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][gæs] ,

And	there	were	plenty	of	police	—	police	with	guns	and	tear	gas	,
和	那里	是	很多	的	警察	—	警察	和	枪支	和	撕	气体	,

['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

creeping	across	the	hills	and	ridges	,
爬行	穿过	这	丘陵	和	山脊	,

到处都是警察——带着枪和催泪瓦斯的警察，在山丘和山脊上缓缓移动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

between	the	trees	,	closer	and	closer	.
之间	这	树木	,	更近	和	更近	.

在树林间，越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['stɔːri] , [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .

It	was	an	old	story	,	in	this	century	.
它	曾是	一个	老的	故事	,	在	这	世纪	.

这在本世纪已经是一个老生常谈的故事了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɔːst] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

One	of	the	men	tossed	something	at	him	.
一	的	这	男人	抛掷	某物	在	他	.

其中一人朝他扔了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

It	fell	in	the	snow	by	his	feet	,	and	he	looked	down	.
它	跌倒	在	这	雪	经过	他的	脚	,	和	他	看起来	向下	.

它落在了他脚边的雪地里，他低头看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɑːk] .

It	was	a	rock	.
它	曾是	一个	岩石	.

那是一块石头。

[hiː; hi][smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] .

"	one	of	them	called	.
"	一	的	他们	称为	.

其中一人打了个电话。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [bɑːmz] ? "

"	Don't	you	have	any	bombs	?	"
"	不	你	有	任何	炸弹	?	"

你们没有炸弹吗?

" [θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] !

"	Throw	a	bomb	!
"	扔	一个	炸弹	!

"扔炸弹！"

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] !

You	with	the	beard	!
你	和	这	胡须	!

你，留着胡子的那位！

[θroʊ] [ə; eɪ] [bɑːm] ！ "
Throw a bomb ! "
扔 一个 炸弹 ！ "

扔炸弹！

" [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ！ "
" Let ' em have it ! "
" 让 - 呃 有 它 ！ "

“让他们尝尝厉害！”

" [tɔːs] [ə; eɪ] [fjuː] [ə; eɪ] [bɑːmz] ！
" Toss a few A Bombs !
" 折腾 一个 很少 一个 炸弹 ！

“扔几个原子弹！”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" THEY began to laugh .
" 他们 开始 到 笑 .

他们开始大笑。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪps] .
He put his hands to his hips .
他 放 他的 双手 到 他的 臀部 .

他双手叉腰。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['saɪlənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .
They suddenly turned silent , seeing that he was going to speak .
他们 突然 转向 沉默的 , 看到 那 他 曾是 去 到 说话 .

见他要开口，他们突然安静了下来。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm sorry , " he said simply .
" 我是 对不起 , " 他 说 简单地 .

“对不起，”他简单地说。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [bɑːmz] .
" I don't have any bombs .
" 我 不 有 任何 炸弹 .

“我没有任何炸弹。”

[jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
You're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] .
" There was a flurry of murmuring .
" 那里 曾是 一个 阵雪 的 淙淙 .

一阵窃窃私语声响起。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I have a gun , " he went on .
" 我 有 一个 枪 , " 他 去 在 .

“我有一把枪，”他继续说道。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
" A very good one .
" 一个 非常 好的 一 .

非常好的一个。

[meɪd] [baɪ] ['saɪəns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .

Made	**by**	**science**	**even**	**more**	**advanced**	**than**	**your**	**own**	**.**
制成	经过	科学	甚至	更多的	先进的	比	你的	自己的	.

由比你所掌握的科学技术更先进的技术制造而成。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðæt] , ['iːðər] .

But	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**use**	**that**	**,**	**either**	**.**
但	我是	不是	去	到	使用	那	,	任何一个	.

但我也不会用那个。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] .

"	**They**	**were**	**puzzled**	**.**
"	他们	是	困惑	.

他们感到困惑。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .

"	**someone**	**called**	**.**
"	某人	称为	.

有人打电话来了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æn; ən]['oʊldər]['wʊmən][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**group**	**an**	**older**	**woman**	**was**	**watching**	**.**
在	这	边缘	的	这	团体	一个	老	女士	曾是	观看	.

人群边缘，一位年长的妇女正在注视着。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

He	**felt**	**a**	**sudden**	**shock**	**.**
他	毛毡	一个	突然	震惊	.

他感到一阵剧痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**seen**	**her**	**before**	**.**
他	有	已见	她	前	.

他以前见过她。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	**remembered**	**.**
他	记得	.

他记得。

[ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] .

The	**day**	**at**	**the**	**library**	**.**
这	天	在	这	图书馆	.

在图书馆的一天。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

As	**he**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**.**
作为	他	有	转向	这	角落	他	有	已见	她	.

他转过街角时，看见了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪn] [ə'staʊndɪd] .

She	**had**	**noticed**	**him**	**and**	**been**	**astounded**	**.**
她	有	注意到	他	和	到过	震惊	.

她注意到他了，并感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

At	the	time	,	he	did	not	understand	why	.
在	这	时间	,	他	做过	不是	理解	为什么	.

当时，他并不明白为什么。

['kɑːŋgər] [grɪnd] .

Conger	grinned	.
鳗鱼	咧嘴一笑	.

康格咧嘴一笑。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌvɑːlən'terəli] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	would	escape	death	,	the	man	who	right	now	was	voluntarily	accepting	it
所以	他	会	逃脱	死亡	,	这	男人	WHO	正确的	现在	曾是	自愿	接受	它

.

:

.

所以他就能逃脱死亡，而此刻他却自愿接受了死亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	laughing	,	laughing	at	a	man	who	had	a	gun	but	didn't	use	it	.
他们	是	笑	,	笑	在	一个	男人	WHO	有	一个	枪	但	没有	使用	它	.

他们笑着，笑着嘲笑一个有枪却没用枪的男人。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [twɪst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,

But	by	a	strange	twist	of	science	he	would	appear	again	,	a	few	months	later
但	经过	一个	奇怪的	捻	的	科学	他	会	出现	再次	,	一个	很少	几个月	之后

,

,

,

但奇妙的是，几个月后他又出现了。

['æftər][hɪz; ɪz][boʊnz][hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] .

after	his	bones	had	been	buried	under	the	floor	of	a	jail	.
后	他的	骨头	有	到过	埋葬	在下面	这	地面	的	一个	监狱	.

他的遗骸被埋在监狱的地板下。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [deθ] .

And	so	,	in	a	fashion	,	he	would	escape	death	.
和	所以	,	在	一个	时尚	,	他	会	逃脱	死亡	.

因此，从某种意义上说，他逃脱了死亡的魔爪。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,

He	would	die	,	but	then	,	after	a	period	of	months	,	he	would	live	again	,
他	会	死	,	但	然后	,	后	一个	时期	的	几个月	,	他	会	居住	再次	,

他会死，但几个月后，他又会复活。

['briːfli] , [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæftər'nuːn] .

briefly	,	for	an	afternoon	.
简要地	,	为了	一个	下午	.

短暂地，一个下午的时间。

[æn; ən][ˌæftər'nuːn] .

An	afternoon	.
一个	下午	.

一个下午。

[jet] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

Yet	long	enough	for	them	to	see	him	,	to	understand	that	he	was	still	alive	.
然而	长的	足够的	为了	他们	到	看	他	,	到	理解	那	他	曾是	仍然	活	.

但时间足够让他们见到他，让他们明白他还活着。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] .

To	know	that	somehow	he	had	returned	to	life	.
到	知道	那	不知何故	他	有	返回	到	生活	.

得知他竟然复活了，真是令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] , ['æftər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] .

And	then	,	finally	,	he	would	appear	once	more	,	after	two	hundred	years	had	passed	.
和	然后	,	最后	,	他	会	出现	一次	更多的	,	后	二	百	年	有	通过了	.

最后，两百年后，他再次出现。

[tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] .

Two	centuries	later	.
二	几个世纪	之后	.

两个世纪后。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] , [bɔːrn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He	would	be	born	again	,	born	,	as	a	matter	of	fact	,
他	会	是	出生	再次	,	出生	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他会重生，事实上，他会再次出生。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][mɑːrz] .

in	a	small	trading	village	on	Mars	.
在	一个	小的	贸易	村庄	在	火星	.

在火星上的一个小型贸易村。

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ʌp] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [treɪd] —

He	would	grow	up	,	learning	to	hunt	and	trade	—
他	会	生长	向上	,	学习	到	打猎	和	贸易	—

他会长大，学会打猎和交易——

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

A	police	car	came	on	the	edge	of	the	field	and	stopped	.
一个	警察	车	来了	在	这	边缘	的	这	场地	和	停止	.

一辆警车开到田边停了下来。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ri'triːtid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	people	retreated	a	little	.
这	人们	撤退	一个	小的	.

人们稍稍后退了一些。

['kɑːŋgər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Conger	raised	his	hands	.
鳗鱼	提高	他的	双手	.

康格举起了双手。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] ['pærədɑːks][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	an	odd	paradox	for	you	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	奇怪的	悖论	为了	你	,	"	他	说	.

“我有一个奇怪的悖论要跟你说，”他说。

" [ðoʊz] [huː] [teɪk] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] [oʊn] .
" Those who take lives will lose their own .
" 那些 WHO 拿 生活 将要 失去 他们的 自己的 .

“夺取他人生命者，终将失去自己的生命。”

[ðoʊz] [huː] [kɪl] , [wɪl] [daɪ] .
Those who kill , will die .
那些 WHO 杀 , 将要 死 .

杀人者，必将死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ə'weɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] !
But he who gives his own life away will live again !
但 他 WHO 给予 他的 自己的 生活 离开 将要 居住 再次 !

但舍弃自己生命的人，必将复活!

" [ðeɪ] [læft] , ['feɪntli] , ['nɜːrvəsli] .
" They laughed , faintly , nervously .
" 他们 笑了 , 淡淡的 , 紧张地 .

他们轻轻地、紧张地笑了笑。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The police were coming out , walking toward him .
这 警察 是 未来 出去 , 步行 朝向 他 .

警察走了出来，朝他走去。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
He had said everything he intended to say .
他 有 说 一切 他 故意的 到 说 .

他想说的话都说完了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['pærədɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [kɔɪnd] .
It was a good little paradox he had coined .
它 曾是 一个 好的 小的 悖论 他 有 创造 .

这是他创造的一个精妙的小悖论。

[ðeɪ] [wʊd] ['pʌz(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
They would puzzle over it , remember it .
他们 会 谜 超过 它 , 记住 它 .

他们会琢磨这件事，记住它。

['smaɪlɪŋ] , ['kɑːŋgər] [ə'weitid] [ə; eɪ] [deθ] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] .
Smiling , Conger awaited a death foreordained .
微笑 , 鳗鱼 等待中 一个 死亡 预定的 .

康格面带微笑，等待着命中注定的死亡。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神